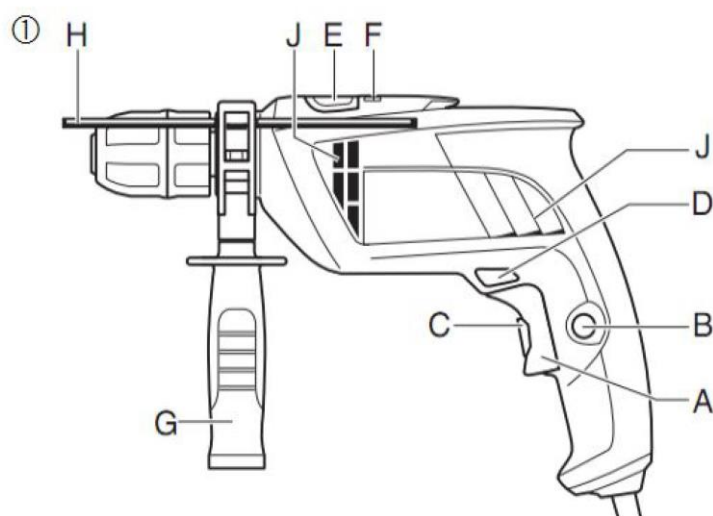
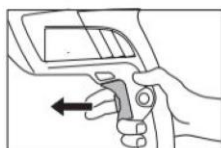
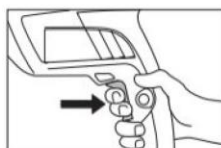


UDARNI VRTALNIK
Villager VLN 257
Originalna navodila za uporabo

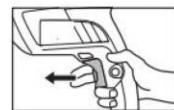
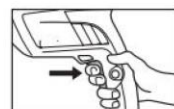
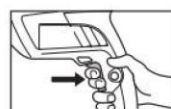


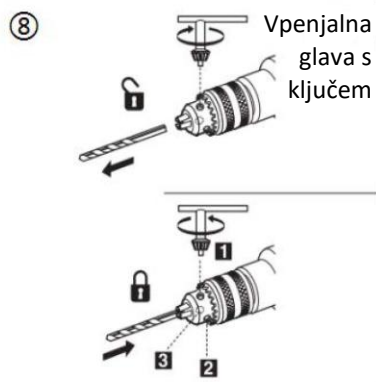
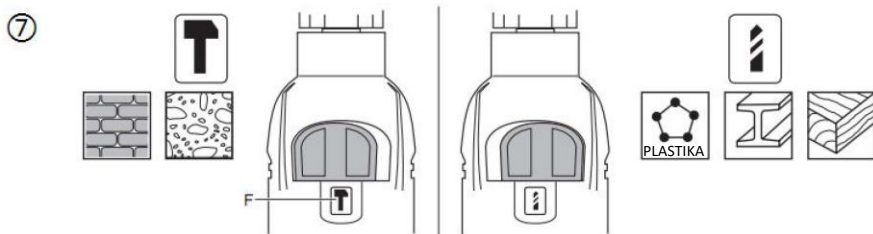
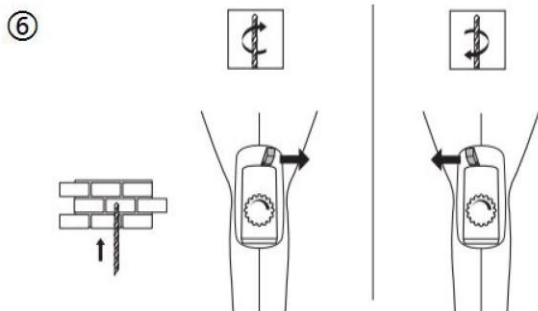
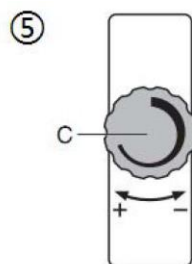
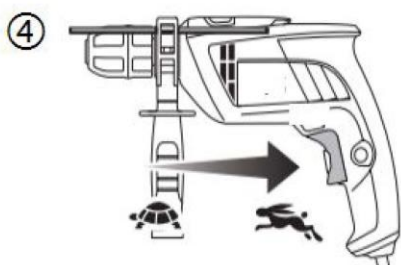


②



③





VARNOSTNA OPOZORILA

Splošna varnostna opozorila

⚠ OPOZORILO! Preberite navodila in varnostna opozorila. Neupoštevanje spodaj navedenih navodil lahko vodi do el. udara, požara in/ali težjih telesnih poškodb.

Varnost v delovnem območju

- a) **Delovno območje mora biti čisto in dobro razsvetljeno.** Slabo osvetljena ali onesnažena območja povečajo nevarnost poškodb.
- b) **Naprave ne uporabljajte v eksplozivnih ozračjih, npr. v prisotnosti vnetljivih tekočin, plinov ali prahu.** Pri delu z napravo nastajajo iskre, ki lahko vnetljive snovi vnamejo.
- c) **Med uporabo se morajo otroci in opazovalci odmakniti iz delovnega območja.** Motnje lahko povzročijo izgubo nadzora.

Električna varnost

- a) **Vtikači se morajo prilegati vtičnicam. Vtikača nikoli ne spreminjajte. Pri vtičnikih z ozemljitvijo nikoli ne uporabljajte adapterjev.** Uporaba ustreznih in nespremenjenih vtičakov zmanjša nevarnost električnega udara.
- b) **Izogibajte se telesnemu stiku z ozemljenimi površinami, kot so cevi, radiatorji, vodovod in hladilniki.** Če je vaše telo ozemljeno, obstaja velika nevarnost električnega udara.
- c) **Naprave ne izpostavljajte dežju ali vlagi.** Voda, ki prodre v napravo, povzroči nevarnost električnega udara.
- d) **Napajalni kabel izključite tako, da povlečete za vtičač. Nikoli ne vlecite za kabel, saj ga lahko poškodujete, zaradi česar obstaja velika nevarnost električnega udara.** Kabel imejte odmaknjen od ostrih robov, mastnih predmetov in virov toplote. Poškodovani in zapleteni kabli povečajo nevarnost električnega udara.
- e) **Če napravo uporabljate zunaj, vedno uporabljajte podaljške za zunanjo uporabo.** Uporaba ustreznih podaljškov zmanjša nevarnost električnega udara.
- f) **Če uporabljate napravo v vlažnem območju, jo priključite na vir napajanja z zaščito ozemljitve, saj to zmanjša nevarnost električnega udara.**

Osebna varnost

- a) **Ves čas bodite pozorni, glejte v območje dela in pri delu uporabljajte zdravo pamet. Naprave ne uporabljajte, ko ste utrujeni ali pod vplivom alkohola, drog ali zdravil.** Trenutek nepazljivosti je lahko vzrok za težje telesne poškodbe.

- b) **Uporabljajte osebno zaščitno opremo in zaščitna očala.** Uporabljajte zaščitno opremo, ki zmanjša nevarnost poškodb pri vrsti dela, ki ga opravljate; protiprašna maska, zaščitni čevlji z nedrsečim podplatom, čelada, zaščita za obraz in ušesa.
- c) **Preprečite nezaželen zagon naprave.** Preden priključite napajalni kabel ali akumulator, se prepričajte, da je naprava izklopljena. To storite tudi, ko napravo prenašate. Prenašanje naprave s prstom na stikalu lahko povzroči nevarnost poškodb.
- d) **Pred zagonom naprave vedno odstranite orodje in ključ za nastavitve/namestitev.** Če na vrtečem se delu pozabite orodje ali ključ, obstaja nevarnost težjih telesnih poškodb.
- e) **Ne iztegujte naprave.** Ves čas imejte dober oprijem s podlago in bodite v ravnotežju. To omogoča boljši nadzor nad napravo tudi v nepričakovanih situacijah.
- f) **Nosite ustrezno obleko. Ne nosite ohlapnih oblačil ali nakita.** Lase, oblačila in rokavice imejte odmaknjene od gibajočih se delov. Ohlapna oblačila, nakit ali dolgi lasje se lahko zapletejo v gibajoče se dele.
- g) **Če je naprava opremljena s priborom za odstranjevanje prahu, ga morate vedno uporabljati.** Uporaba pribora za odstranjevanje prahu zmanjša nevarnosti in bolezni, ki nastanejo zaradi prevelike izpostavljenosti prahu.

Pravilna uporaba in nega naprave

- a) **Naprave ne uporabljajte na silo.** Za vrsto dela, ki ga opravljate, vedno uporabljajte ustrezno napravo. Ustrezna naprava delo opravi bolj učinkovito in varno, v skladu z močjo in hitrostjo naprave.
- b) **Naprave ne uporabljajte, če stikalo naprave ne vklopi ali izklopi.** Če stikalo ne deluje, naprave ne uporabljajte. Nesite napravo na servis, kjer Vam bodo stikalo popravili.
- c) **Pred nastavitvijo, menjavo pripomočkov ali shranjevanjem vedno izključite napajalni kabel iz napajanja ali odstranite akumulator.** Preventivni varnostni ukrepi zmanjšajo nevarnost poškodb zaradi nezaželenega vklopa naprave.
- d) **Naprave shranjujte izven dosega otrok.** Naprave ne smejo uporabljati osebe, ki niso seznanjene z uporabo naprave ali s temi navodili za uporabo. Naprave v rokah neizkušenih uporabnikov so zelo nevarne.
- e) **Naprave vzdržujte.** Preverjajte poravnanost in zvijanje gibajočih se delov ter pregledujte napravo za poškodbe, ki lahko vplivajo na delovanje naprave. Če je naprava poškodovana, morate napravo pred uporabo popraviti. Veliko nesreč nastane zaradi slabo vzdrževanih naprav.
- f) **Rezila morajo biti ostra in čista.** Pravilno vzdrževana rezila se manj zatikajo in jih lažje upravljate.

- g) **Napravo, pripomočke, nastavke, itd. uporabljajte v skladu s temi navodili. Poleg tega upoštevajte še delovne pogoje in vrsto dela, ki ga opravljate.** Uporaba naprave za dela, ki niso opisana v teh navodilih, lahko povzroči nevarnost poškodb.

Servis

- a) **Napravo lahko popravlja samo pooblaščen serviser, ki uporablja samo originalne rezervne dele.** To zagotavlja varno delovanje naprave.

Varnostna opozorila za vrtalnike

- **Med udarnim vrtanjem uporabljajte zaščito za sluh.** *Prevelika izpostavljenost hrupu lahko povzroči izgubo sluha.*
- **Uporabljajte stranske ročaje, če so priloženi napravi.** *Izguba nadzora lahko povzroči nevarnost poškodb.*
- **Če obstaja nevarnost, da bi zadeli ob skrito električno napeljavo, napravo držite samo za izolirane držalne površine.** *Ob stiku z električno napetostjo postanejo vsi neizolirani deli naelektreni in lahko povzročijo nevarnost električnega udara.*

Pred delom se prepričajte, da v območju vrtanja ni vodovodnih, električnih ali plinskih napeljav. Najprej preverite območje dela z detektorjem kovin/napetosti. Če niste prepričani, se pred delom posvetujte z energetskega podjetjem (stik z električno napeljavo lahko povzroči nevarnost požara ali električnega udara; stik s plinsko napeljavo lahko povzroči nevarnost eksplozije; stik z vodovodno napeljavo lahko povzroči nevarnost poškodb lastnine ali električnega udara).

Če se sveder zatakne, takoj izklopite napravo. Ves čas bodite pozorni na povratne udarce in visoke momente. Sveder se zaustavi zaradi:

- Preobremenitve.
- Zataknitve v obdelovanec.

Napravo trdno držite. Pri privijanju in odvijanju vijakov lahko nastane visok moment.

Med delom trdno držite napravo z obema rokama in bodite v ravnotežju.

Pritrdite obdelovance. Obdelovance pritrdite s primežem ali s sponkami. To omogoča varnejše delo, kot če bi obdelovance držali z rokami.

Pred odlaganjem počakajte, da se naprava popolnoma zaustavi. Stik vrtečega svedra s podlago lahko povzroči izgubo nadzora.

Opis naprave



Preberite navodila in varnostna opozorila. Neupoštevanje spodaj navedenih navodil lahko vodi do el. udara, požara in/ali težjih telesnih poškodb.

Oznaka delov ①

A Stikalo za vklop/izklop in nadzor hitrosti

B Blokirno stikalo

C Vrtljivo stikalo za nastavitev št. vrtljajev

D Stikalo za spremembo smeri vrtenja

E Stikalo za izbiro načina delovanja

F Prikazovalnik načina delovanja

G Stranski ročaj

H Omejilnik globine

J Prezračevalne odprtine

Simboli na napravi

	Pozor/Nevarnost
	Pred uporabo preberite ta navodila
	Uporabljajte zaščitno opremo
	Nosite zaščitna očala
	Nosite zaščito na sluh

	Nosite zaščitno masko
	Dvojna izolacija
	Naprava je v skladu z EU standardi in predpisi

Tehnični podatki

Priključna napetost (V~)	230
Frekvenca (Hz)	50
Priključna moč (W)	710
Št. vrtljajev v prostem teku (o/min)	0-2800
Št. udarcev (min ⁻¹)	0-44800
Premer vpetja orodja do (mm)	13
Vibracije (m/s ²)	$a_{h,D}=4,566$
	$a_{h,D}=3,715$
	$a_{h,ID}=11,987$
	$a_{h,ID}=15,271$
	$K=1,5$
Hrup (dB(A))	$L_{PA}=93,4$
	$L_{WA}=104,4$
	$K=3$
Zmogljivost vrtanja (mm)	
Jeklo	10
Beton	13
Les	25

UPORABA

- Vklop/izklop. ②
 - Blokirno stikalo za neprekinjeno delovanje. ③
 - Nadzor hitrosti za mehak zagon. ④
 - Nadzor največje hitrosti naprave. ⑤
- Z vrtljivim stikalom C lahko nastavljate najvišjo hitrost.
- Vklopite napravo.
 - Blokirajte stikalo na položaju vklopa.
 - Zavrtite vrtljivo stikalo C na želeno hitrost.
- Sprememba smeri vrtenja. ⑥
 - Če stikalo ni pravilno prestavljeno na položaju levo/desno, stikala A ne morete pritisniti.

! Smer vrtenja lahko spremenite samo, ko je naprava izklopljena in zaustavljena.

- Vrtanje in udarno vrtanje. ⑦
- Prikazovalnik F prikazuje način delovanja.

! Način delovanja lahko spremenite samo, ko je naprava izklopljena, zaustavljena in vtikač odstranjen iz vtičnice.

- Menjava nastavkov (svedrov). ⑧
 - Vstavite nastavek (sveder) do konca v vpenjalno glavo.
- ! Ne uporabljajte nastavkov (svedrov) s poškodovanim vpetjem.**
- Nastavite globino vrtanja.
 - Držanje in upravljanje z napravo.
 - Vedno uporabljajte stranski ročaj (položaj lahko poljubno nastavite).
 - Prezračevalne odprtine morajo biti čiste in ne smejo biti prekrite.
 - Na napravo ne pritiskajte premočno. Normalen pritisk omogoča učinkovito vrtanje.

NASVETI ZA UPORABO

Uporablajte ustrezne pripomočke (svedre).

! Uporablajte samo ostre pripomočke (svedre).

- Med vrtanjem v beton ali kamen morate napravo ves čas pritiskati proti obdelovancu.
- Pri vrtanju barvnih kovin:
 - Pred vrtanjem lukenj z večjim premerom najprej izvrtajte luknjo z manjšim premerom.
 - Občasno podmažite sveder (pripomočke) z oljem.
- Pri vrtanju v les bodite pozorni na lesene odrezke.
- Pri vrtanju v zidove bodite pozorni na prah.
- Pri vrtanju v strop bodite pozorni na prah.
- Pri vrtanju v keramiko bodite pozorni na nevarnost zdrsa svedra.

Odlaganje (odstranjevanje)

Simbol prečrtanega smetnjaka na napravi ali embalaži pomeni, da naprave in embalaže ne smete odlagati med ostale domače odpadke. Električnega orodja, pripomočkov in embalaže se morate znebiti v skladu s predpisi za odstranjevanje električnih naprav in ostalih odpadkov. S pravilnim odstranjevanjem pripomorete k zaščiti okolja in ustvarjanju zdravega življenjskega prostora. Ponovna uporaba recikliranega materiala zmanjša onesnaževanje okolja. Pozanimajte se o lokalnih predpisih za odstranjevanje električnih naprav.



ES IZJAVA O SKLADNOSTI



Po 7. čl. in II. Prilogi točka A Pravilnika o varnosti strojev (Ur. list RS št. 75/08)

Villager®**Villager d.o.o.****Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO***Opis naprave - stroja:***UDARNI VRTALNIK Villager VLN 257**

S to izjavo s polno odgovornostjo zagotavljamo, da je navedena naprava - izdelek v skladu z določili predpisov:

- Direktiva 2006/42/ES o varnosti strojev
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetni združljivosti
- Direktiva 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o omejevanju uporabe nekaterih nevarnih snovi v električni in elektronski opremi

Harmonizirani in drugi standardi:

EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014
EN IEC 61000-3-2:2019
EN 61000-3-3:2013
EN 61000-3-3:2013/A1:2019
EN 60745-1:2009/A11:2010
EN 60745-2-1:2010

Odgovorna oseba pooblaščenca za sestavljanje tehnične dokumentacije: Zvonko Gavrilov, na naslovu družbe Villager d.o.o, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Kraj / datum: Ljubljana, 09.05.2019.

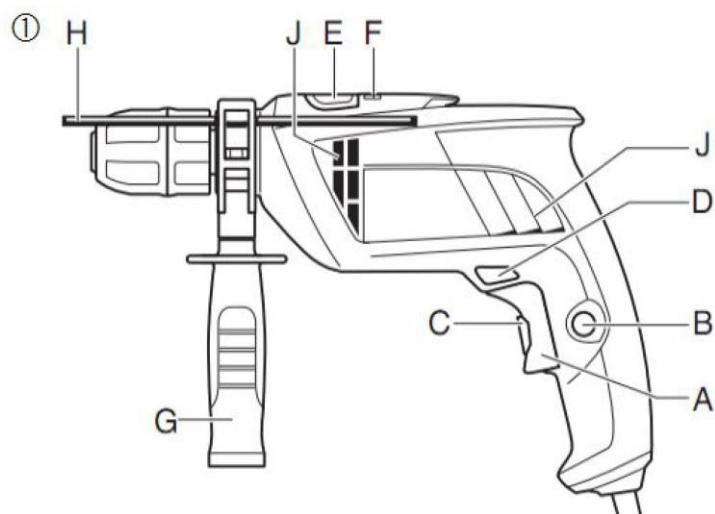
Odgovorna oseba za sestavljanje tehnične dokumentacije
Zvonko Gavrilov

IMPACT DRILL

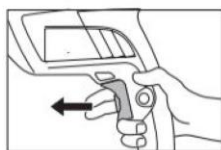
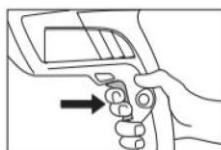
Villager VLN 257

Original instruction manual

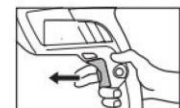
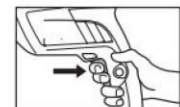
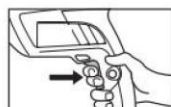


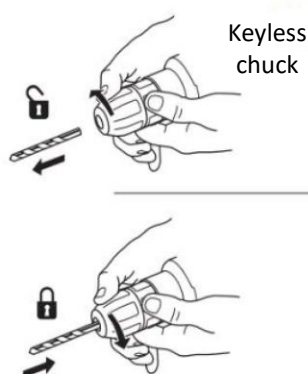
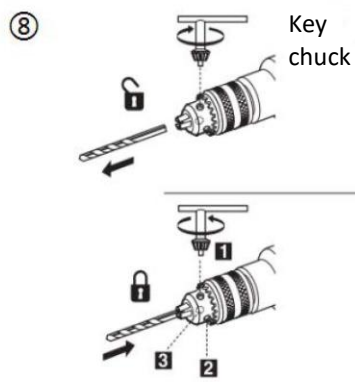
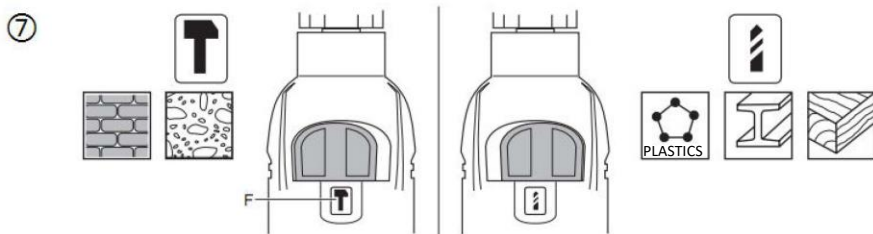
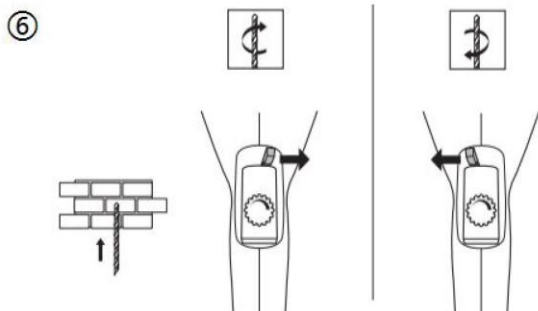
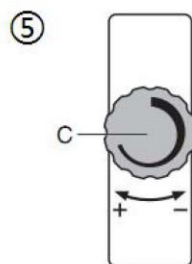
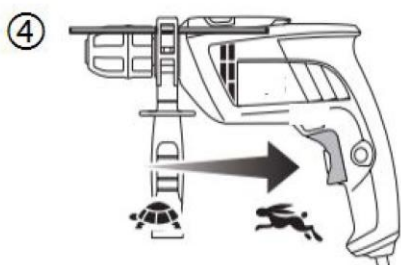


②



③





SAFETY NOTES

General Power Tool Safety Warnings

 **WARNING!** Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Work area safety

- a) **Keep the work area clean and well illuminated.** Cluttered and poorly lit areas invite accidents.
- b) **Do not use power tools in explosive environments, e.g. near flammable liquids, gases or dust.** Power tools generate sparks that can easily ignite dust or fumes.
- c) **Keep children and other bystanders away from the area where you are using the power tool.** Distractions can cause you to lose concentration and control.

Electrical safety

- a) **The power tool's plug must fit correctly into the wall socket. Never modify the plug in any way.** Never use an adaptor plug together with earthed power tools. Unmodified plugs and suitable wall sockets minimize the risk of electric shocks.
- b) **Avoid physical contact with earthed objects, such as pipes, radiators, ovens or refrigerators.** There is an increased risk of receiving an electrical shock if your body is earthed.
- c) **Do not expose the power tool to rain or other wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- d) **Do not abuse the mains lead. Never use the lead to carry the tool or pull the plug from a wall socket. Keep the lead away from heat, oil, sharp edges and moving parts.** Damaged or tangled leads increase the risk of electric shock.
- e) **When using power tools outdoors, use an extension lead that is suitable for this purpose.** The use of an extension lead designed for outdoor use decreases the risk of electric shocks.
- f) **If for some reason you must use a power tool in a wet environment, always connect it to the mains via an earth-fault circuit breaker such as an RCD (residual current device).** Using an RCD significantly reduces the chances of you receiving an electric shock.

Personal safety

- a) **Pay attention to your actions and use common sense when using power tools.** Never use power tools if you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication. One moment of inattention while using a power tool may result in serious injury.
- b) **Use protective equipment. Always wear eye protection.** Using protective clothing such as dust masks, non-slip safety shoes, helmets and ear defenders when needed decreases the risk of injury.
- c) **Avoid accidental starts. Make sure that the power switch is set to OFF before plugging the tool into a wall socket.** Never carry a power tool with your finger on the trigger and never connect the power tool to a wall socket when the switch is set to ON, since it may result in injury.
- d) **Remove all service tools/keys before switching on the power tool.** A service tool left on a rotating part of the power tool may result in personal injury.
- e) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This will allow you to have more control in unexpected situations.
- f) **Wear suitable attire. Do not wear loose-fitting clothing or jewellery. Keep hair, clothes and gloves away from moving parts.** Loose-fitting clothes, jewellery or long hair could potentially become caught in any moving parts.
- g) **If equipment for dust extraction or collection is available, make sure that it is connected and used properly.** Use of dust collection equipment can reduce dust related hazards.

Power tool use and care

- a) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the job better and safer if used at the rate for which it was designed.
- b) **Never use the power tool if the power switch does not switch the tool on and off properly.** Any power tool that cannot be controlled by the power switch is dangerous and must be repaired.
- c) **Unplug the lead from the wall socket before making any adjustments, changing accessories or storing the power tool.** These precautions reduce the risk of the power tool starting unexpectedly.
- d) **Store any power tools that are not being used out of children's reach.** Do not allow people who are unfamiliar with the tool or its functions to operate the tool. Power tools can be dangerous if they fall into the hands of inexperienced users.

- e) **Maintaining power tools.** Check for any incorrect settings, parts that catch, broken parts or anything else which may cause the power tool to malfunction. If something is damaged, have the power tool repaired before use. Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
- f) **Keep tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
- g) **Use the power tool, accessories and similar in accordance with these instructions and in an appropriate way suitable for the type of power tool used, taking into account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for a purpose other than that for which it is intended could result in a dangerous situation.

Service

- a) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** This guarantees that the safety of the power tool is maintained.

Safety Warnings for Drills

- **Wear ear protectors when impact drilling.** *Exposure to noise can cause hearing loss.*
- **Use auxiliary handle(s), if supplied with the tool.** *Loss of control can cause personal injury.*
- **Hold power tool by insulated gripping surfaces, when performing an operation where the cutting accessory may contact hidden wiring or its own cord.** *Cutting accessory contacting a “live” wire may make exposed metal parts of the power tool “live” and could give the operator an electric shock.*

Use suitable detectors to determine if utility lines are hidden in the work area or call the local utility company for assistance. Contact with electric lines can lead to fire and electric shock. Damaging a gas line can lead to explosion. Penetrating a water line causes property damage or may cause an electric shock.

Switch off the power tool immediately when the tool insert jams. Be prepared for high reaction torque that can cause kickback. The tool insert jams when:

- The power tool is subject to overload or
- It becomes wedged in the workpiece.

Hold the machine with a firm grip. High reaction torque can briefly occur while driving in and loosening screws.

When working with the machine, always hold it firmly with both hands and provide for a secure stance. The power tool is guided more secure with both hands.

Secure the workpiece. A workpiece clamped with clamping devices or in a vice is held more secure than by hand.

Always wait until the machine has come to a complete stop before placing it down. The tool insert can jam and lead to loss of control over the power tool.

Product Description and Specifications



Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Product Features ①

A Switch for on/off and speed control

B Button for switch locking

C Wheel for maximum speed control

D Switch for changing direction of rotation

E Switch for selecting drill function

F Indicator of selected drilling function

G Auxiliary handle

H Depth gauge

J Ventilation slots

Symbols on the device

	Attention / Danger
	Read the instructions for use before operating this unit
	Protective clothing needed
	Wear eye protection

	Wear ear protection
	Wear dust mask
	Double insulation
	Product is in conformity with EU norms and standards

Technical Data

Rated Voltage (V~)	230
Rated Frequency (Hz)	50
Rated Power (W)	710
No load speed (min ⁻¹)	0-2800
Impact rate (min ⁻¹)	0-44800
Chuck Size (mm)	13
Vibration (m/s ²)	a _{h,D} =4,566
	a _{h,D} =3,715
	a _{h,ID} =11,987
	a _{h,ID} =15,271
	K=1,5
Noise (dB(A))	L _{PA} =93,4
	L _{WA} =104,4
	K=3
Drill Capacity (mm)	
Steel	10
Concrete	13
Wood	25

USE

- On/off ②
- Switch locking for continuous use ③
- Speed control for smooth starting ④
- Maximum speed control ⑤
 - With wheel C the maximum speed can be adjusted from low to high
 - Switch on the tool
 - Lock the switch
 - Turn wheel C to select maximum speed
- Changing direction of rotation ⑥
 - When not properly set in left/right position, switch A can not be activated.

! Change direction of rotation only when tool is at a complete standstill.

- Normal drilling versus impact drilling ⑦
 - Indicator F shows the selected drilling function.

! Select drilling function only when tool is switched off and plug is disconnected.

- Changing bits ⑧
 - Insert the bit as deep as possible in the chuck.
 - ! Do not use bits with a damaged shank**
- Adjusting drilling depth
- Holding and guiding the tool
 - Always use auxiliary handle (can be adjusted)
 - Keep ventilation slots J uncovered
 - Do not apply too much pressure on the tool; let the tool do the work for you

APPLICATION ADVICE

Use the appropriate bits

! Only use sharp bits

- For drilling in concrete or stone a steady pressure on the drill is required.
- When drilling ferrous metals:
 - Pre-drill a smaller hole, when a large hole is required.
 - Lubricate drill bit occasionally with oil.
- Splinter-free drilling in wood.
- Dust-free drilling in walls.
- Dust-free drilling in ceilings.
- Drilling in tiles without skidding.

Responsible disposal

This symbol indicates that this product should not be disposed of with general household waste. This applies throughout the entire EU. In order to prevent any harm to the environment or health hazards caused by incorrect waste disposal, the product must be handed in for recycling so that the material can be disposed of in a responsible manner. When recycling your product, take it to your local collection facility or contact the place of purchase. They will ensure that the product is disposed of in an environmentally sound manner.



Declaration of conformity



According to the EC Machinery Directive 2006/42 / EC of 17 May 2006, Annex II A

Villager®

Villager d.o.o.
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

Description of the machinery: **IMPACT DRILL Villager VLN 257**

We declare under full responsibility that the below mentioned product is designed and manufactured in accordance with:

- Directive 2006/42/EC on safety of machinery
- Directive 2014/30/EU on electromagnetic compatibility
- Directive 2011/65/EU, (EU) 2015/863 on the restriction of use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment (RoHS)

The harmonized and other standards:

EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014
EN IEC 61000-3-2:2019
EN 61000-3-3:2013
EN 61000-3-3:2013/A1:2019
EN 60745-1:2009/A11:2010
EN 60745-2-1:2010

The responsible person authorized to compile the technical documentation:
Zvonko Gavrilov, at the company Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Place / date: Ljubljana, 09.05.2019.

The person authorized to make a statement on behalf of the manufacturer

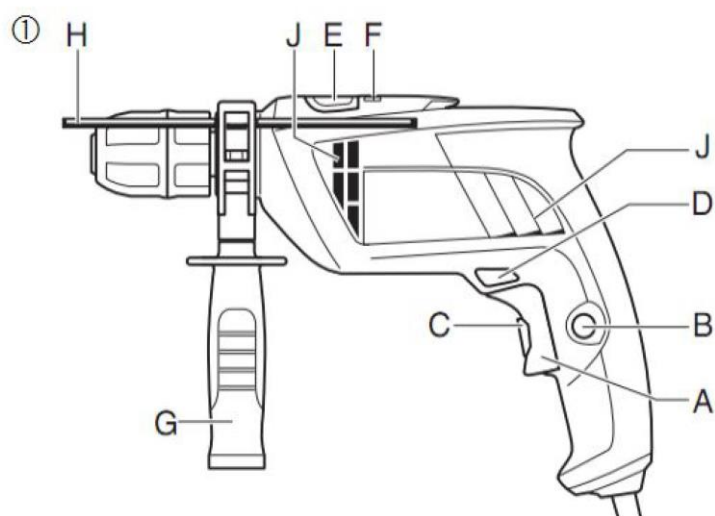
Zvonko Gavrilov

UDARNA BUŠILICA

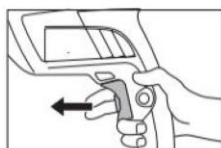
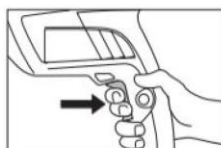
Villager VLN 257

Originalno uputstvo za upotrebu

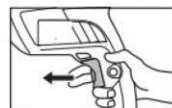
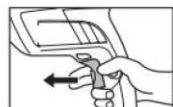
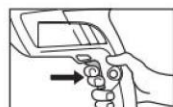


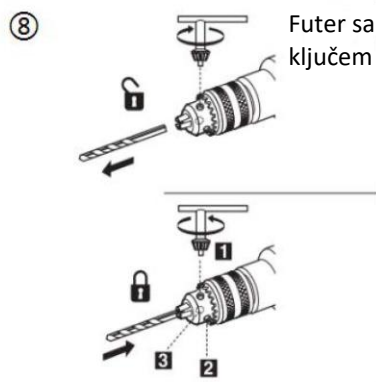
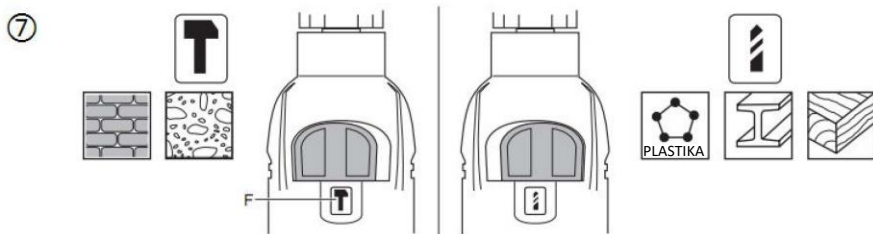
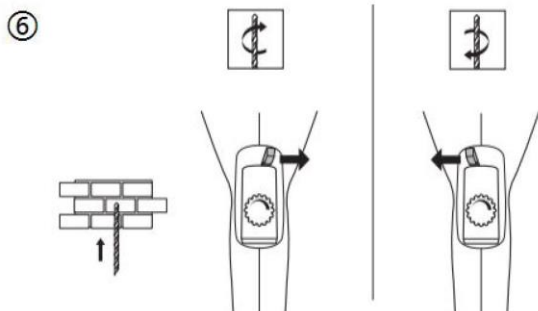
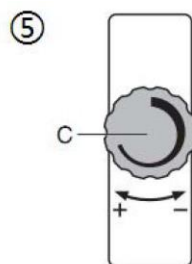
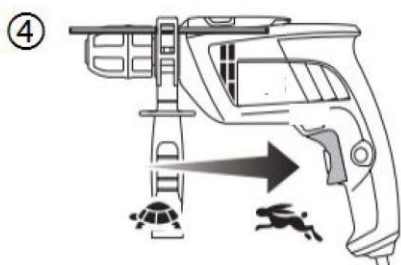


②



③





SIGURNOSNE NAPOMENE

Opšta bezbednosna upozorenja za električne uređaje

! UPOZORENJE! Pročitajte sva bezbednosna upozorenja i sve instrukcije. Ukoliko se ne budete pridržavali upozorenja i instrukcija, može doći do električnog udara, požara i/ili ozbiljnog povredjivanja.

Bezbednost radnog prostora

- a) **Radni prostor održavajte čistim i dobro osvetljenim.** Neuredan i mračan radni prostor doprinosi nesrećnom slučaju.
- b) **Nemojte raditi sa električnim alatom u eksplozivnoj atmosferi - kao što je prisustvo zapaljivih tečnosti, gasova i prašine.** Električni alat proizvodi varnice koje mogu zapaliti prašinu ili isparenja.
- c) **Držite decu i posmatrače na bezbednoj udaljenosti dok radite sa električnim alatom.** Ometanje može uzrokovati gubitak kontrole.

Električna bezbednost

- a) **Utičkači električnog alata moraju odgovarati utičnicama. Utičake nemojte modifikovati ni na koji način. Nemojte koristiti ni adaptere (adaptacioni utikači) sa uzemljenim električnim alatom.** Nemodifikovani utikači i odgovarajuće utičnice - će smanjiti rizik od električnog udara.
- b) **Izbegavajte kontakt tela sa uzemljenim površinama kao što su cevi, radijatori, kuhinjski šporeti, frižideri i sl.** Postoji povećani rizik od električnog udara - ukoliko je Vaše telo uzemljeno.
- c) **Nemojte izlagati električni alat kiši ni vlazi.** Ukoliko voda prodre u uređaj, to će povećati opasnost od električnog udara.
- d) **Nemojte grubo postupati sa kablom. Nemojte nikada kabal koristiti za prenošenje, vučenje ili izvlačenje utikača iz utičnice - radi isključenja. Kabal držite podalje od toplote, ulja, oštih ivica ili pokretnih delova uređaja.** Upetljan ili oštećen kabal - povećava rizik od električnog udara.
- e) **Kada radite sa električnim alatom napolju, koristite produžne kablove namenjene za spoljašnju upotrebu.** Upotreba odgovarajućeg produžnog kabla namenjenog za spoljašnju upotrebu - smanjuje opasnost od električnog udara.
- f) **Ukoliko je rad sa električnim alatom na vlažnoj lokaciji neizbežan, koristite zaštitu mreže u koju je ugrađena sklopka (rezidualni strujni uređaj - RCD).** Sklopka smanjuje rizik od električnog udara.

Lična zaštita

- a) **Ostanite oprezni, pratite šta radite i koristite zdrav razum - dok radite sa električnim alatom. Nemojte koristiti električni alat ako ste umorni ili ako ste pod uticajem droge, alkohola ili lekova.** Trenutak nepažnje dok radite sa električnim alatom - može dovesti do ozbiljnih povreda.
- b) **Uvek koristite ličnu zaštitnu opremu i zaštitne naočare.** Zaštitna oprema kao što je maska za zaštitu od prašine, neklizajuće zaštitne cipele, čvrsta kapa ili zaštita za uši, koji se koriste u odgovarajućim uslovima - smanjiće opasnost od ličnog povredjivanja.
- c) **Izbegnite nenamerno pokretanje. Osigurajte da je prekidač u Off položaju pre nego što priključite uređaj na napojnu mrežu ili baterijski komplet, pre podizanja ili prenošenja uređaja.** Nošenje uređaja sa prstom na prekidaču ili priključivanje na mrežu uređaja kod koga je prekidač u On položaju – može izazvati nesrećan slučaj.
- d) **Uklonite sve podešavajuće alate (npr. ključeve) pre nego što uključite uređaj.** Ključ ili neki drugi alat koji je ostavljen na obrtnom delu uređaja – može izazvati nanošenje telesnih povreda.
- e) **Nemojte se protezati. Održavajte odgovarajući stabilan stav nogu i ravnotežu sve vreme rada.** To omogućava bolju kontrolu nad električnim alatom u neočekivanim situacijama.
- f) **Obucite se propisno. Nemojte nositi široku odeću niti nakit. Vašu kosu, odeću i rukavice - držite podalje od pokretnih delova.** Odeća koja visi, nakit ili duga kosa - mogu biti zahvaćeni pokretnim delovima.
- g) **Ukoliko je na uređaj moguće priključiti opremu za usisavanje i sakupljanje prašine, potrudite se da je ta oprema priključena i da se pravilno koristi.** Korišćenje ovakve opreme smanjuje opasnost od nesrećnih slučajeva - koji nastaju zbog prašine.

Upotreba i čuvanje električnog alata

- a) **Nemojte preopterećivati električni alat. Koristite odgovarajući električni alat za odgovarajuću primenu.** Odgovarajući električni alat će posao obaviti bolje i bezbednije - ako se koristi u opsegu za koji je projektovan.
- b) **Nemojte koristiti električni alat ukoliko prekidač ne uključuje (ON) ili ne isključuje (OFF).** Svaki električni alat koji se ne može kontrolisati prekidačem - je opasan i mora se popraviti.
- c) **Izvučite utikač iz utičnice i/ili baterijski komplet iz uređaja - pre bilo kakvog podešavanja uređaja, zamene dodatka ili skladištenja uređaja.** Ovakve preventivne zaštitne mere smanjuju opasnost od nenamernog pokretanja električnog alata.

- d) **Električni alat koji je isključen - skladištite van domašaja dece i nemojte dozvoliti osobama koje nisu upoznate sa radom ovog električnog alata ili nisu pročitale instrukcije - da rade sa njim.** Električni alat postaje opasan u rukama osobe neobučene za rad sa njim.
- e) **Održavajte električne alate. Proverite nepravilnost položaja ili zaglavljivanje pokretnih delova, lom delova ili svako drugo stanje - koje može uticati na rad električnog alata. Ukoliko je oštećen, električni alat mora biti popravljen pre sledeće upotrebe.** Mnogi nesrećni slučajevi uzrokovani su lošim održavanjem električnog alata.
- f) **Održavajte rezne alate oštrim i čistim.** Propisno održavani rezni alati sa oštrim reznim ivicama - imaju manje šanse za zaglavljivanje, a i lakše je kontrolisati takve alate.
- g) **Koristite električni alat, dodatke, i dr. u skladu sa ovim instrukcijama - uzimajući u obzir radne uslove i posao koji treba obaviti.** Korišćenje električnog alata za poslove drugačije od onih za koje je namenjen - može dovesti do opasnih situacija.

Servisiranje

- a) **Neka Vaš električni alat servisira samo kvalifikovana osoba u ovlašćenoj servisnoj radionici - uz korišćenje identičnih rezervnih delova.** To će osigurati da se očuva bezbednost električnog uređaja.

Bezbednosna upozorenja za bušilice

- **Nosite štitnike za uši - kada vršite udarno bušenje.** *Izloženost buci može izazvati gubitak sluha.*
- **Koristite pomoćne ručice, ukoliko su dostavljene sa uređajem.** *Gubitak kontrole može izazvati lično povredjivanje.*
- **Držite uređaj za izolovane hvatne površine, kada izvodite operacije u kojima rezna oprema može dotaknuti skrivene električne vodove ili sopstveni kabal.** *Rezni dodaci i oprema koji dodirnu žicu koja je pod naponom, mogu izložiti metalne delove električnog alata naponu - i tako mogu dovesti do električnog udara rukovaoca.*

Upotrebite odgovarajuće detektore da bi pronašli vodove za struju (i za gas i za vodu) koji su skriveni u radnom prostoru ili se obratite lokalnim komunalnim kompanijama koje Vas snabdevaju električnom energijom (gasom, vodom) radi pomoći. Dodir sa električnim vodovima može dovesti do požara ili električnog udara. Oštećenje vodova za gas može dovesti do eksplozije. Oštećenje linije za vodu može dovesti do oštećenja imovine ili može dovesti do električnog udara.

Odmah isključite električni uredjaj kada dodje do zaglavljivanja umetka alata. Budite spremni na reakciju velikog obrtnog momenta - koji može biti izazvan povratnim udarcem. Umetak alata se zaglavljuje:

- Kada je električni uredjaj izložen preopterećenju ili
- Kada se uklješti u radnom komadu.

Držite uredjaj čvrstim stiskom. Moment velike reakcije se može kratko javiti dok zavijate ili odvijate vijke.

Dok radite sa uredjajem, uvek ga držite čvrsto sa obe ruke i obezbedite stabilan stav tela. Električnim uredjajem se bezbednije rukuje sa obe ruke.

Osigurajte radni komad. Radni komad koji je stegnut sredstvima za stezanje ili u stegi (mengele) se drži bezbednije – nego rukom.

Uvek sačekajte da se uredjaj potpuno zaustavi - pre nego što ga spustite. Umetak alata može da dovede do gubitka kontrole nad električnim uredjajem.

Opis uredjaja i karakteristike



Pročitajte bezbednosna upozorenja i instrukcije. Ukoliko se ne budete pridržavali instrukcija i upozorenja, može doći do električnog udara, požara i/ili ozbiljnog povredjivanja.

Delovi uredjaja ①

- A Prekidač za on/off i kontrolu brzine
- B Dugme za zabavljanje prekidača
- C Točkić za kontrolu maksimalne brzine
- D Prekidač za promenu pravca obrtanja
- E Prekidač za odabir funkcije bušenja
- F Indikator odabrane funkcije bušenja
- G Pomoćna ručica
- H Graničnik dubine
- J Ventilacioni otvori

Simboli na uredjaju

	Pažnja/Opasnost
	Pročitajte instrukcije za upotrebu – pre početka rukovanja ovim uredjajem
	Nosite zaštitne rukavice
	Koristite zaštitu za oči
	Koristite zaštitu za uši
	Koristite masku za zaštitu od prašine
	Dvostruka izolacija
	Proizvod je u skladu sa EU normama i standardima

Tehničke karakteristike

Nominalni napon (V~)	230
Nominalna frekvencija (Hz)	50
Nominalna snaga (W)	710
Brzina na praznom hodu (o/min)	0-2800
Broj udaraca (min ⁻¹)	0-44800
Veličina futera (stezne glave) (mm)	13
Vibracije (m/s ²)	a _{h,D} =4,566
	a _{h,D} =3,715
	a _{h,ID} =11,987
	a _{h,ID} =15,271
	K=1,5
Buka (dB(A))	L _{PA} =93,4
	L _{WA} =104,4
	K=3
Kapacitet bušenja (mm)	
Čelik	10
Beton	13
Drvo	25

UPOTREBA

- On/off ②
- Blokada prekidača za neprekidan rad ③
- Kontrola brzine za meko startovanje ④
- Kontrola maksimalne brzine ⑤

Sa točicom C maksimalna brzina se može podesiti od male do velike

 - Uključite uredjaj (on)
 - Zabravite prekidač
 - Okrenite točkić C u željenu maksimalnu brzinu
- Promena pravca okretanja ⑥
 - Kada nije propisno podešen u položaj levo/desno, prekidač A se ne može aktivirati.

! Izmenu pravca okretanja vršite samo kada je uredjaj kompletno zaustavljen.

- Normalno bušenje i udarno bušenje ⑦
 - Indikator F pokazuje odabranu funkciju bušenja.

! Odabir funkcije bušenja vršite samo kada je uredjaj isključen (off) i kada je utikač izvučen iz utičnice.

- Zamena alata (bitova) ⑧
 - Ubacite alat (bit) što je dublje moguće u futer (steznu glavu).
- **! Nemojte koristiti bitove (alate) kod kojih je oštećena drška alata (bita)**
- Podešavanje dubine bušenja
- Držanje i vođenje alata
 - Uvek koristite pomoćni rukohvat (može se podesiti)
 - Ventilacione otvore J držite nepokrivene
 - Nemojte primenjivati preveliki pritisak na uređaj. Neka uređaj obavi posao za Vas

SAVET ZA PRIMENU

Koristite odgovarajući alat (bitove)

! Koristite samo oštre alate (bitove)

- Za bušenje u betonu ili kamenu neophodan je stalni pritisak na uređaj.
- Kada bušite gvozdene metale:
 - Prethodno izbušite manji otvor, kada se zahteva veći otvor.
 - Podmažite burgiju (alat, bit) povremeno – uljem.
- Bušenje u drvetu bez iverja.
- Bušenje bez prašine u zidovima.
- Bušenje bez prašine u plafonima.
- Bušenje u pločicama bez sklizavanja.

Odgovorno odlaganje (odstranjivanje)

Ovaj simbol ukazuje da ovaj proizvod ne sme biti odstranjen zajedno sa ostalim otpadom iz domaćinstva. Sa ciljem da se spreči bilo kakva šteta okolini ili zdravlju zbog nepropisnog odlaganja otpada, proizvod treba predati na recikliranje - tako da materijali budu odstranjeni na odgovoran način. Kada reciklirate Vaš proizvod odnesite ga u lokalno preduzeće za sakupljanje ili se obratite Vašoj lokalnoj upravi koja će Vas uputiti koja preduzeća se bave tim delatnostima.



Deklaracija o usaglašenosti

Prema Direktivi 2006/42/EC o bezbednosti mašina, Aneks II A

Villager®

**Villager d.o.o.
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO
Udarna bušilica Villager VLN 257**

Opis mašine:

Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je pomenuti proizvod dizajniran i proizveden u skladu sa:

- Direktiva 2006/42/EC o bezbednosti mašina
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetnoj kompatibilnosti
- Direktiva 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o ograničavanju upotrebe određenih opasnih supstanci u električnoj i elektronskoj opremi (RoHS)

Harmonizovani i drugi standardi:

EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014
EN IEC 61000-3-2:2019
EN 61000-3-3:2013
EN 61000-3-3:2013/A1:2019
EN 60745-1:2009/A11:2010
EN 60745-2-1:2010

Odgovorna osoba ovlašćena za sastavljanje tehničke dokumentacije: Zvonko Gavrilov, na adresi kompanije Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana.

Mesto / datum: Ljubljana, 09.05.2019.

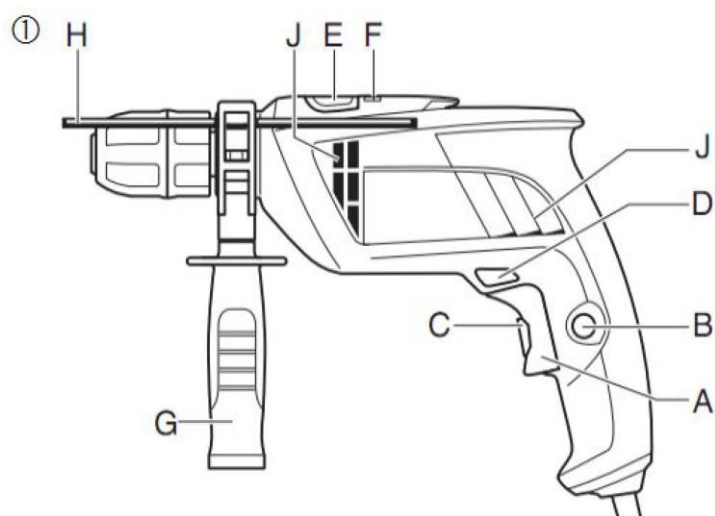
Lice ovlašćeno da sačini izjavu u ime proizvođača
Zvonko Gavrilov

УДАРНА БОРМАШИНА

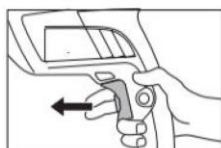
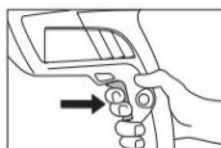
Villager VLN 257

Оригинална инструкция за употреба

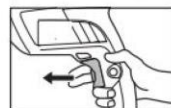
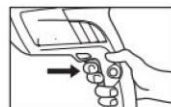
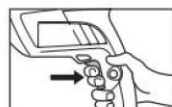


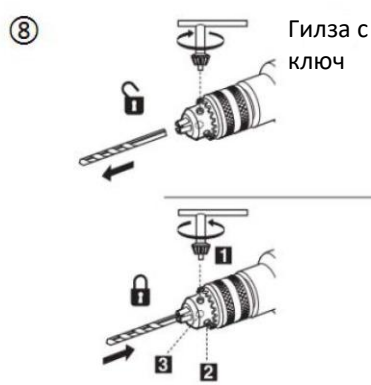
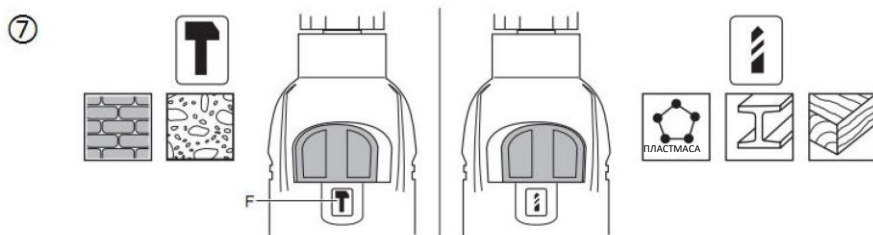
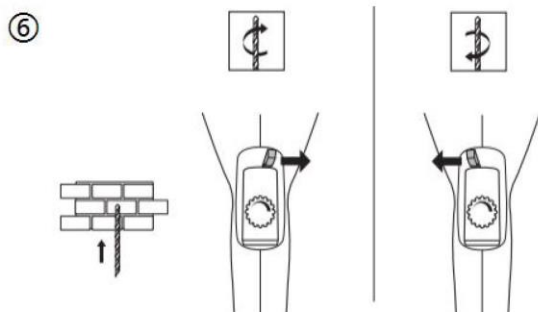
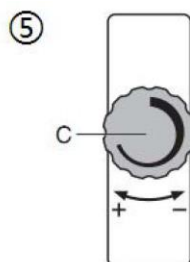
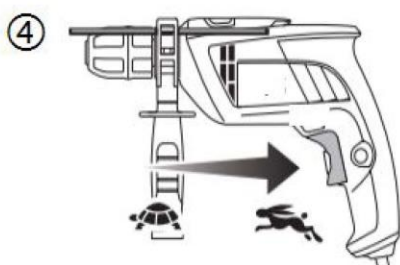


②



③





ЗАБЕЛЕЖКИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

Общи предупреждения за безопасност за електрически уреди

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Прочетете всички предупреждения за безопасност и всички инструкции. Ако не спазвате предупрежденията и инструкциите, може да възникне токов удар, пожар и/или сериозно нараняване.

Сигурност на работното пространство

- a) **Поддържайте работното място чисто и добре осветено.** Неуредено и тъмно работно пространство е причина за несчастен случай.
- b) **Не работете с електрическия инструмент в експлозивна атмосфера - като наличието на запалими течности, газове и прах.** Електрическият инструмент произвежда искри, които могат да възпламенят прах или дим.
- в) **Дръжте децата и наблюдателите на безопасно разстояние, докато работите с електрическия инструмент.** Преченето може да доведе до загуба на контрол.

Електрическа безопасност

- a) **Щепселите на електрическите инструменти трябва да съответстват на гнездата.** Не модифицирайте контактите по никакъв начин. Не използвайте адаптери (адаптер контакти) със заземен електрически инструмент. Немодифицираните щекери и съответните щепсели - ще намалят риска от токов удар.
- b) **Избягвайте контакт на тялото със заземени повърхности като тръби, радиатори, кухненски печки, хладилници и др.** Има повишен риск от токов удар - ако тялото Ви е заземено.
- c) **Не излагайте електроинструмента на дъжд или влага.** Ако водата проникне в устройството, това ще увеличи риска от токов удар.
- d) **Не владеейте се грубо с кабела.** Никога не използвайте кабела за прехвърляне, теглене или издърпване на щепсела от контакта - за изключване. Дръжте кабала далеч от топлина, масло, остри ръбове или движещи се части на уреда. Огънат или повреден кабел - увеличава риска от токов удар.
- e) **Когато работите с електроинструмента на открито, използвайте удължителни кабели, предназначени за използване на открито.** Използването на подходящ удължителен кабел, предназначен за използване на открито - намалява риска от токов удар.

- f) Ако работата с електроинструмента във влажно място е неизбежна, използвайте защитата на мрежата, в която е инсталиран превключвателят (устройство за остатъчен ток - RCD). Превключвателят намалява риска от токов удар.

Лична безопасност

- a) Бъдете внимателни, следвайте това, което правите и използвайте здравия разум - докато работите с електрически инструмент. Не използвайте електрическия инструмент, ако сте уморени или сте под влияние на наркотици, алкохол или лекарства. Момент на невнимание, докато работите с електрически инструмент - може да доведе до сериозни наранявания.
- b) Винаги използвайте лични предпазни средства и защитни очила. Защитна екипировка като маска за прах, противоплъзгащи се защитни обувки, каска или защита за ушите, използвана при подходящи условия - ще намали риска от нараняване.
- c) Избягвайте неволното стартиране. Уверете се, че превключвателят е в положение Off, Преди да включите устройството към захранващия блок или акумулаторната батерия, преди да вдигнете или предадете устройството. Носенето на устройство с пръст на превключвател или свързването към мрежа от устройства с ключ в положение On може да доведе до нещастие.
- d) Преди да се включи устройството, отстранете всички инструменти за настройка (напр. ключове). Ключ или друг инструмент, оставен върху детайла на устройството - може да предизвика телесни повреди.
- e) Не се протягайте. Поддържайте стабилна позиция на крака и равновесие по време на работата. Това позволява по-добър контрол на електроинструмента в неочаквани ситуации.
- f) Облечете се правилно. Не носете големи дрехи или бижута. Дръжте косата, дрехите и ръкавиците далеч от движещи се части. Дрехи, бижута или дълга коса могат да захванати от движещите се части.
- g) Ако е възможно да прикрепите оборудване за извличане на прах към устройството, уверете се, че устройството е включено и използвано правилно. Използването на такова оборудване намалява риска от случайни аварии - причинени от прах.

Използване и грижи за инструмента

- a) **Не претоварвайте електроинструмента. Използвайте подходящ електроинструмент за правилна употреба.** Подходящият електроинструмент ще помогне работата да стане по-добра и по-безопасна - ако се използва за работа, за която е предназначен.
- b) **Не използвайте електроинструмента, ако превключвателя не включва (ON) или не изключва (OFF).** Всеки електроинструмент, който не може да бъде управляван от превключвателя, е опасен и трябва да бъде ремонтиран.
- c) **Издърпайте щепсела от гнездото и/или батерията от устройството - преди всяка настройка на устройството, подмяна на аксесоарите или съхранение на устройството.** Такива превантивни защитни мерки намаляват риска от непреднамерено пускане на електроинструмента.
- d) **Електрически инструмент, който е изключен - складирайте извън обсега на деца и не позволявайте на лица, които не са запознати с работата на този електроинструмент или не са прочели инструкциите - да работят с него.** Електрическият инструмент става опасен в ръцете на лице, което не е обучено да работи с него.
- e) **Поддържайте електрическия инструменти. Проверете за неизправност или заклещване на движещи се части, счупване на частите или всяко друго състояние, които могат да повлияят на работата на електроинструмента. Ако е повреден, електроинструментът трябва да бъде ремонтиран преди следващата употреба.** Много нещастни случаи са причинени от лоша поддръжка на електроинструмента.
- f) **Дръжте режещите инструменти остри и чисти.** Правилно поддържани режещи инструменти с остри режещи ивици - имат по-малък шанс за заклещване и е по-лесно се контролират такива инструменти.
- g) **Използвайте електрическите инструменти, аксесоарите и т.н. в съответствие с тези инструкции – имайки предвид условията на работа и работата, която трябва да се свърши.** Използването на електрически инструмент за задания, различни от тези, за които е предназначен, може да доведе до опасни ситуации.

Сервизиране

- a) **Поддържайте електроинструмента си от квалифицирано лице в упълномощен сервиз - като използвате идентични резервни части.** Това ще гарантира поддържането на безопасността на електрическите уреди.

Предупреждения за безопасност за бормашините

- Носете протектори за уши - при пробиване. *Излагането на шум може да причини загуба на слуха.*
- Използвайте помощни дръжки, ако са доставени с устройството. *Загубата на контрол може да причини телесни повреди.*
- Придържайте устройството за изолирани захващащи повърхности при извършване на операции, при които режещото оборудване може да докосва скрити електрически линии или собствен кабел. *Режещите инструменти и аксесоарите, които се допират до жив проводник, могат да изложат метални части на електроинструмента на напрежение - и по този начин да доведат до токов удар на оператора.*

Използвайте подходящите детектори, за да намерите електрически линии (както за газ, така и за вода), скрити в работната зона, или да се свържете с местните компании, които ви снабдяват с електричество (газ, вода), за да помогнете. Контактът с електрически линии може да доведе до пожар или токов удар. Повреда на газопроводите може да доведе до експлозия. Повреда на водната линия може да доведе до повреда на имуществото или до електрически удар.

Незабавно изключете електроинструмента, когато вложката на инструмента е заседнала. Бъдете готови за реакция с висок въртящ момент - което може да бъде причинено от откат. Вложката на инструмента е заседнала:

- Когато електрическо устройство е изложено на претоварване или
- Когато заклещен в детайла.

Дръжте устройството здраво натиснато. Моментът на голяма реакция може да се появи за кратко, докато завивате или отвивате болтовете.

Докато работите с устройството, винаги го дръжте здраво с двете си ръце и осигурете стабилно положение на тялото. Електрическото устройство е по-безопасно - когато се държи с две ръце.

Осигурете работното парче. Работната част, която е затегната чрез затягащи средства или в менгеме, се държи по-безопасно - отколкото ско се държи с ръка.

Винаги изчаквайте устройството да спре напълно - преди да го спуснете. Инструмента в гилзата може да доведе до загуба на контрол върху електрическия уред.

Описание на устройството и неговите характеристики



Прочетете предупрежденията и указанията за безопасност. Ако не следвате инструкциите и предупрежденията, може да възникне токов удар, пожар и/или сериозно нараняване.

Части на устройството ①

- A Превключвател за on/off и контрол на скоростта
- B Бутон за заключване на превключвателя
- C Колело за контрол на максималната скорост
- D Превключвател за промяна на посоката на въртене
- E Превключател за избор на функцията пробиване
- F Индикатор на избраната функция на пробиване
- G Допълнителна ръкохватка
- H Ограничител на дълбочината
- J Вентилационни отвори

Символи на устройството

	Внимание / Опасност
	Прочетете инструкциите за употреба преди работа с това устройство
	Необходимо е защитно облекло
	Носете защита за очите
	Носете защита за ушите

	Носете противопрахова маска
	Двойна изолация
	Продуктът е в съответствие с европейските норми и стандарти

Технически характеристики

Номинално напрежение (V~)	230
Номинална честота (Hz)	50
Номинална мощност (W)	710
Скорост на празен ход (o/min)	0-2800
Удари в минута (min ⁻¹)	0-44800
Големина на гилзата (патронника) (mm)	13
Вибрации (m/s ²)	a _{h,D} =4,566
	a _{h,D} =3,715
	a _{h,ID} =11,987
	a _{h,ID} =15,271
	K=1,5
Бучава (dB(A))	L _{PA} =93,4
	L _{WA} =104,4
	K=3
Диаметър на пробиване (mm)	
в стомана	10
в бетон	13
в дърво	25

УПОТРЕБА

- On/off ②
- Стоп ключ за продължителна работа ③
- Контрол на скоростта за плавен старт ④
- Управление на максималната скорост ⑤

С колелото С максималната скорост може да бъде зададена от малка до голяма

- Включете устройството (on)
- Заклучете превключвателя
- Завъртете колелото С до желаната максимална скорост
- Промяна на посоката на въртене ⑥
 - Когато не е настроено правилно в ляво/дясно положение, превключвател А не може да бъде активиран.

!Променете на посоката на въртене извършвайте само когато устройството е напълно спряно.

- Нормално пробиване и ударно пробиване ⑦
 - Индикаторът F показва избраната функция на пробиване.

! Функцията за пробиване изберете само когато устройството е изключено и когато щепселът се извади от контакта.

- Промяна на инструментите (накрайниците) ⑧
 - Поставете инструмента (накрайника) колкото е възможно по-дълбоко в гилзата (патронника).

!Не използвайте накрайниците (инструментите), на които дръжката на инструмента е повредена (накрайника)

- Настройвайте дълбочината на пробиване
- Как се държи и как се направлява инструмента
 - Винаги използвайте допълнителната ръкохватка (може да се регулира)
 - Дръжте вентилационните отвори J непокрити
 - Не прилагайте прекалено силен натиск върху устройството. Устройството трябва да работи за Вас

СЪВЕТ ЗА ПРИЛАГАНЕ

Използвайте подходящия инструмент (накрайници)

! Използвайте само остри инструменти (накрайници)

- За пробиване в бетон или камък е необходимо постоянно налягане върху уреда.
- Пробиване на метали:
 - Предварително пробийте малък отвор, ако се изисква по-голям отвор.
 - От време на време смажете свредлото (инструмента, накрайника) - с масло.
- Пробиване в дърво без дървени частици.
- Пробиване без прах от стените.
- Пробиване без прах от таваните.
- Пробиване в плочки без подхлъзване.

Опазване на околната среда

Този символ показва, че този продукт не трябва да се отстранява заедно с други битови отпадъци. За да се предотврати всякакво увреждане на околната среда или здравето поради неправилно изхвърляне на отпадъци, продуктът трябва да бъде рециклиран - така че материалите да бъдат отстранени отговорно. Когато рециклирате продукта си, занесете го в местна компания за събиране на отпадъци или се обърнете към местното правителство, за да ви каже кои фирми се занимават с тези дейности.



Декларация за съответствие

Според Машинната директива 2006/42/EC от 17 май 2006, Анекс II А

Villager®

Villager d.o.o.
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

Описание на ашината: **УДАРНА БОРМАШИНА Villager VLN 257**

Заявяваме с пълна отговорност, че посоченият продукт е проектиран и произведен в съответствие с:

- Директива 2006/42/EC относно безопасността на машините
- Директива 2014/30/EU относно електромагнитна съвместимост
- Директива 2011/65/EU, (EU) 2015/863 относно ограничението за употреба на определени опасни вещества в електрическото и електронното оборудване (RoHS)

Хармонизирани и други използвани стандарти:

EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014
EN IEC 61000-3-2:2019
EN 61000-3-3:2013
EN 61000-3-3:2013/A1:2019
EN 60745-1:2009/A11:2010
EN 60745-2-1:2010

Упълномощено лице за изготвяне на техническата документация: Звонко Гаврилов, с адрес на компанията Villager Д.О.О, Каюхова 32 Р, 1000 Любляна

Място/дата: Любляна, 09.05.2019.

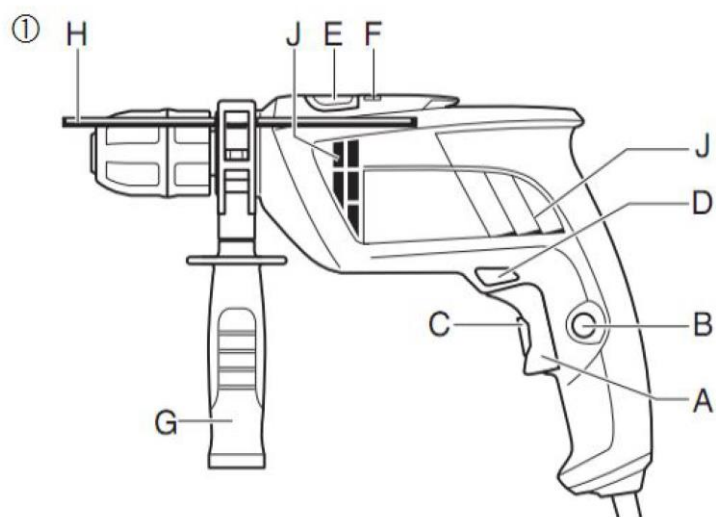
Отговорно лице за съставяне на техническите документи
Звонко Гаврилов

UDARNA BUŠILICA

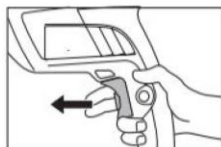
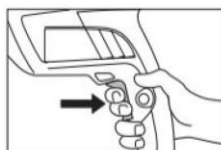
Villager VLN 257

Originalne upute za uporabu

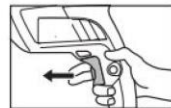
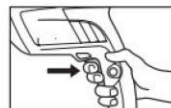
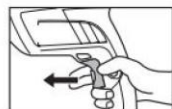
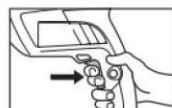


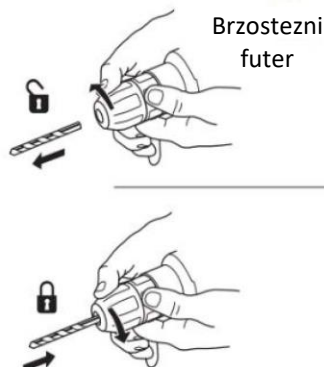
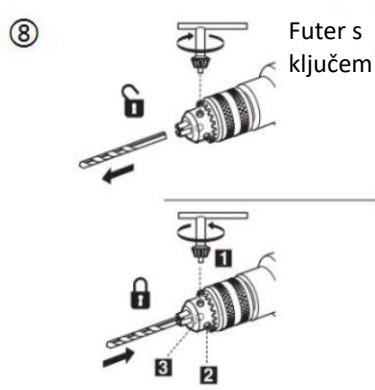
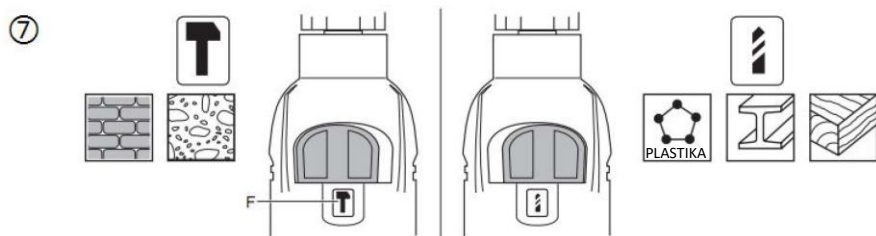
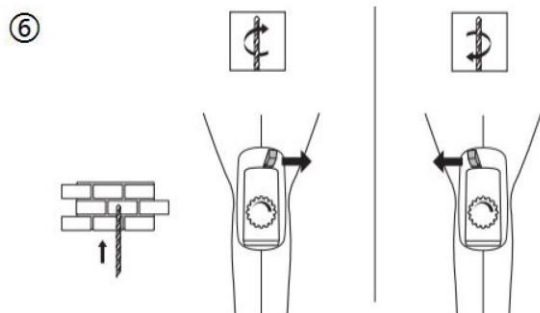
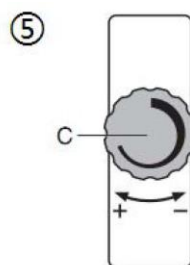
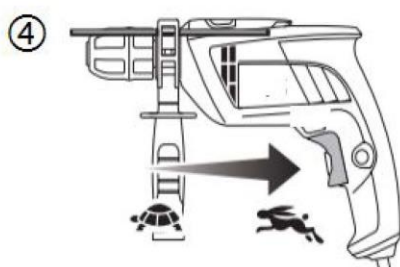


②



③





SIGURNOSNE NAPOMENE

Opća sigurnosna upozorenja za električne naprave

! **UPOZORENJE!** Pročitajte sva sigurnosna upozorenja i sve naputke. Ukoliko se ne budete pridržavali slijedećih upozorenja i naputaka, može doći do električnog udara požara i/ili ozbiljnog ozljeđivanja.

Sigurnost radnog prostora

- a) **Radni prostor održavajte čistim i dobro osvijetljenim.** Neuredan i mračan radni prostor doprinosi nesretnom slučaju.
- b) **Nemojte raditi s električnim alatom u eksplozivnoj atmosferi - kao što je prisustvo zapaljivih tečnosti, gasova i prašine.** Električni alat proizvodi iskre koje mogu zapaliti prašinu ili isparenja.
- c) **Držite djecu i promatrače na sigurnoj udaljenosti dok radite s električnim alatom.** Ometanje može prouzročiti gubitak kontrole.

Električna sigurnost

- a) **Utikači električnog alata moraju odgovarati utičnicama. Utikače nemojte modificirati ni na koji način. Nemojte koristiti ni adaptere (adaptacioni utikači) s uzemljenim električnim alatom.** Nemodificirani utikači i odgovarajuće utičnice - će smanjiti rizik od električnog udara.
- b) **Izbjegavajte kontakt tijela s uzemljenim površinama kao što su cijevi, radijatori, kuhinjski šporeti, frižideri i sl.** Postoji povećani rizik od električnog udara - ukoliko je Vaše tijelo uzemljeno.
- c) **Nemojte izlagati električni alat kiši ni vlagi.** Ukoliko voda prodre u uređaj, to će povećati opasnost od električnog udara.
- d) **Nemojte grubo postupati sa kablom. Nemojte nikada kabel koristiti za prenošenje, vučenje ili izvlačenje utikača iz utičnice - radi isključenja. Kabel držite podalje od toplote, ulja, oštih ivica ili pokretnih dijelova uređaja.** Upetljan ili oštećen kabel - povećava rizik od električnog udara.
- e) **Kada radite s električnim alatom vani, koristite produžne kablove namijenjene za vanjsku uporabu.** Uporaba odgovarajućeg produžnog kabla namijenjenog za vanjsku uporabu - smanjuje opasnost od električnog udara.
- f) **Ukoliko je rad s električnim alatom na vlažnoj lokaciji neizbježan, koristite zaštitu mreže u koju je ugrađena sklopka (rezidualni strujni uređaj - RCD).** Sklopka smanjuje rizik od električnog udara.

Osobna zaštita

- a) **Ostanite oprezni, pratite šta radite i koristite zdrav razum - dok radite s električnim alatom. Nemojte koristiti električni alat ako ste umorni ili ako ste pod utjecajem droge, alkohola ili lijekova.** Trenutak nepozornosti dok radite s električnim alatom - može dovesti do ozbiljnih ozljeda.
- b) **Uvijek koristite osobnu zaštitnu opremu i zaštitne naočale.** Zaštitna oprema kao što je maska za zaštitu od prašine, neklizajuće zaštitne cipele, čvrsta kapa ili zaštita za uši, koji se koriste u odgovarajućim uvjetima – smanjit će opasnost od osobnog ozljeđivanja.
- c) **Izbjegnite nenamjerno pokretanje. Osigurajte da je prekidač u Off položaju prije nego li priključite uređaj na napojnu mrežu ili baterijski komplet, prije podizanja ili prenošenja uređaja.** Nošenje uređaja sa prstom na prekidaču ili priključivanje na mrežu uređaja kod koga je prekidač u On položaju – može izazvati nesretan slučaj.
- d) **Uklonite sve podešavajuće alate (npr. ključeve) prije nego li uključite uređaj.** Ključ ili neki drugi alat koji je ostavljen na obrtnom dijelu uređaja – može izazvati nanošenje tjelesnih ozljeda.
- e) **Nemojte se protezati. Održavajte odgovarajući stabilan stav nogu i ravnotežu sve vrijeme rada.** To omogućava bolju kontrolu nad električnim alatom u neočekivanim situacijama.
- f) **Odjenite se propisno. Nemojte nositi široku odjeću niti nakit. Vašu kosu, odjeću i rukavice - držite podalje od pokretnih dijelova.** Odjeća koja visi, nakit ili duga kosa - mogu biti zahvaćeni pokretnim dijelovima.
- g) **Ukoliko je na uređaj moguće priključiti opremu za usisavanje i sakupljanje prašine, potrudite se da je ta oprema priključena i da se pravilno koristi.** Korištenje ovakve opreme smanjuje opasnost od nesretnih slučajeva - koji nastaju zbog prašine.

Uporaba i čuvanje električnog alata

- a) **Nemojte preopterećivati električni alat. Koristite odgovarajući električni alat za odgovarajuću primjenu.** Odgovarajući električni alat će posao obaviti bolje i sigurnije - ako se koristi u opsegu za koji je projektiran.
- b) **Nemojte koristiti električni alat ukoliko prekidač ne uključuje (ON) ili ne isključuje (OFF).** Svaki električni alat koji se ne može kontrolirati prekidačem - je opasan i mora se popraviti.
- c) **Izvučite utikač iz utičnice i/ili baterijski komplet iz uređaja - prije bilo kakvog podešavanja uređaja, zamjene dodataka ili skladištenja uređaja.** Ovakve preventivne zaštitne mjere smanjuju opasnost od nenamjernog pokretanja električnog alata.

- d) **Električni alat koji je isključen - skladištite van dosega djece i nemojte dozvoliti osobama koje nisu upoznate sa radom ovog električnog alata ili nisu pročitale instrukcije - da rade s njim.** Električni alat postaje opasan u rukama osobe neobučene za rad s njim.
- e) **Održavajte električne alate. Provjerite nepravilnost položaja ili zaglavljivanje pokretnih dijelova, lom dijelova ili svako drugo stanje - koje može utjecati na rad električnog alata. Ukoliko je oštećen, električni alat mora biti popravljen prije sljedeće uporabe.** Mnogi nesretni slučajevi prouzročeni su lošim održavanjem električnog alata.
- f) **Održavajte rezne alate oštrim i čistim.** Propisno održavani rezni alati s oštrim reznim ivicama - imaju manje šanse za zaglavljivanje, a i lakše je kontrolirati takve alate.
- g) **Koristite električni alat, dodatke, i dr. u skladu s ovim instrukcijama - uzimajući u obzir radne uvjete i posao koji treba obaviti.** Korištenje električnog alata za poslove drugačije od onih za koje je namijenjen - može dovesti do opasnih situacija.

Servisiranje

- a) **Neka Vaš električni alat servisira samo kvalificirana osoba u ovlaštenoj servisnoj radionici - uz korištenje identičnih rezervnih dijelova.** To će osigurati da se očuva sigurnost električnog uređaja.

Sigurnosna upozorenja za bušilice

- **Nosite štitnike za uši - kada vršite udarno bušenje.** *Izloženost buci može izazvati gubitak sluha.*
- **Koristite pomoćne ručice, ukoliko su dostavljene s napravom.** *Gubitak kontrole može izazvati osobno ozljeđivanje.*
- **Držite napravo za izolirane hvatne površine, kada izvodite operacije u kojima rezna oprema može dotaknuti skrivene električne vodove ili sopstveni kabel.** *Rezni dodaci i oprema koji dodirnu žicu koja je pod naponom, mogu izložiti metalne dijelove električnog alata naponu - i tako mogu dovesti do električnog udara rukovatelja.*

Rabite odgovarajuće detektore da bi pronašli vodove za struju (i za gas i za vodu) koji su skriveni u radnom prostoru ili se obratite lokalnim komunalnim kompanijama koje Vas opskrbljuju električnom energijom (gasom, vodom) radi pomoći. Dodir s električnim vodovima može dovesti do požara ili električnog udara. Oštećenje vodova za gas može dovesti do eksplozije. Oštećenje linije za vodu može dovesti do oštećenja imovine ili može dovesti do električnog udara.

Odmah isključite električnu napravu kada dođe do zaglavljivanja umetka alata. Budite pripralni na reakciju velikog okretajnog momenta - koji može biti izazvan povratnim udarcem. Umetak alata se zaglavljuje:

- Kada je električna naprava izložena preopterećenju ili
- Kada se uklježi u radnom komadu.

Držite napravu čvrstim stiskom. Moment velike reakcije se može kratko javiti dok zavijate ili odvijate vijke.

Dok radite s napravom, uvijek ga držite čvrsto sa obje ruke i osigurajte stabilan stav tijela. Električnom napravom se sigurnije rukuje sa obje ruke.

Osigurajte radni komad. Radni komad koji je stegnut sredstvima za stezanje ili u stegi (mengele) se drži sigurnije – nego rukom.

Uvijek sačekajte da se naprava potpuno zaustavi - prije nego li je spustite. Umetak alata može dovesti do gubitka kontrole nad električnom napravom.



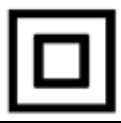
Opis naprave i značajke

Pročitajte sigurnosna upozorenja i naputke. Ukoliko se ne budete pridržavali slijedećih naputaka i upozorenja, može doći do električnog udara požara i/ili ozbiljnog ozljeđivanja.

Dijelovi naprave ①

- A Prekidač za on/off i kontrolu brzine
- B Gumb za zabavljanje prekidača
- C Kotačić za kontrolu maksimalne brzine
- D Prekidač za promjenu pravca okretanja
- E Prekidač za odabir funkcije bušenja
- F Indikator odabrane funkcije bušenja
- G Pomoćna ručica
- H Graničnik dubine
- J Ventilacioni otvori

Simboli na uređaju

	Pozor / Opasnost
	Pročitajte upute za uporabu prije uporabe ovog uređaja
	Potrebna je zaštitna odjeća
	Nosite zaštitu za oči
	Nosite zaštitu za uši
	Nosite masku za prašinu
	Dvostruka izolacija
	Proizvod je u skladu s normama i standardima EU-a

Tehničke značajke

Nazivni napon (V~)	230
Nazivna frekvencija (Hz)	50
Nazivna snaga (W)	710
Brzina na praznom hodu (o/min)	0-2800
Broj udaraca (min ⁻¹)	0-44800
Veličina futera (stezne glave) (mm)	13
Vibracije (m/s ²)	a _{h,D} =4,566
	a _{h,D} =3,715
	a _{h,ID} =11,987
	a _{h,ID} =15,271
	K=1,5
Buka (dB(A))	L _{PA} =93,4
	L _{WA} =104,4
	K=3
Kapacitet bušenja (mm)	
Čelik	10
Beton	13
Drvo	25

UPORABA

- On/off ②
 - Blokada prekidača za neprekidan rad ③
 - Kontrola brzine za meko startanje ④
 - Kontrola maksimalne brzine ⑤
 - S kotačićem C mogu se uraditi postavke maksimalne brzine od male do velike
 - Uključite napravu (on)
 - Zabravite prekidač
 - Okrenite kotačić C u željenu maksimalnu brzinu
 - Promjena pravca okretanja ⑥
 - Kada nisu urađene propisne postavke u položaj lijevo/desno, prekidač A se ne može aktivirati.
- ! Izmjenu pravca okretanja vršite samo kada je naprava kompletno zaustavljena.**
- Normalno bušenje i udarno bušenje ⑦
 - Indikator F pokazuje odabranu funkciju bušenja.

! Odabir funkcije bušenja vršite samo kada je naprava isključena (off) i kada je utikač izvučen iz utičnice.

- Zamjena alata (bitova) ⑧

- Ubacite alat (bit) što je dublje moguće u futer (steznu glavu).

! Nemojte koristiti bitove (alate) kod kojih je oštećena drška alata (bita)

- Postavke dubine bušenja
- Držanje i vođenje alata
 - Uvijek koristite pomoćni rukohvat (mogu se uraditi postavke)
 - Ventilacione otvore J držite nepokrivene
 - Nemojte primjenjivati preveliki tlak na napravo. Neka naprava obavi posao za Vas

SAVJET ZA PRIMJENU

Koristite odgovarajući alat (bitove)

! Koristite samo oštre alate (bitove)

- Za bušenje u betonu ili kamenu neophodan je stalni tlak na napravo.
- Kada bušite gvozdene metale:
 - Prethodno izbušite manji otvor, kada se zahtijeva veći otvor.
 - Podmažite burgiju (alat, bit) povremeno – uljem.
- Bušenje u drvetu bez iverja.
- Bušenje bez prašine u zidovima.
- Bušenje bez prašine u stropovima.
- Bušenje u pločicama bez sklizavanja.

Odgovorno odlaganje (odstranjivanje)

Ovaj simbol ukazuje da ovaj proizvod ne smije biti odstranjen zajedno s ostalim otpadom iz kućanstva. Sa ciljem da se spriječi bilo kakva šteta okolini ili zdravlju zbog nepropisnog odlaganja otpada, proizvod treba predati na recikliranje - tako da materijali budu odstranjeni na odgovoran način. Kada reciklirate Vaš proizvod odnesite ga u lokalno poduzeće za sakupljanje ili se obratite Vašoj lokalnoj upravi koja će Vas uputiti koja poduzeća se bave tim djelatnostima.



Izjava o sukladnosti



Prema Direktivi 2006/42/EC o sigurnosti strojeva, Aneks II A

Villager®

Villager d.o.o.
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO
Udarna bušilica Villager VLN 257

Opis stroja:

Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je spomenuti proizvod dizajniran i proizveden u skladu sa:

- Direktiva 2006/42/EC o sigurnosti strojeva
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetnoj kompatibilnosti
- Direktiva 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o ograničavanju uporabe određenih opasnih supstanci u električnoj i elektroničkoj opremi (RoHS)

Harmonizirani i drugi standardi:

EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014
EN IEC 61000-3-2:2019
EN 61000-3-3:2013
EN 61000-3-3:2013/A1:2019
EN 60745-1:2009/A11:2010
EN 60745-2-1:2010

Odgovorna osoba ovlaštena za sastavljanje tehničke dokumentacije: Zvonko Gavrilov, na adresi kompanije Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana.

Mjesto / datum: Ljubljana, 09.05.2019.

Lice ovlašteno sačiniti izjavu u ime proizvođača

Zvonko Gavrilov

ÜTVEFÚRÓ

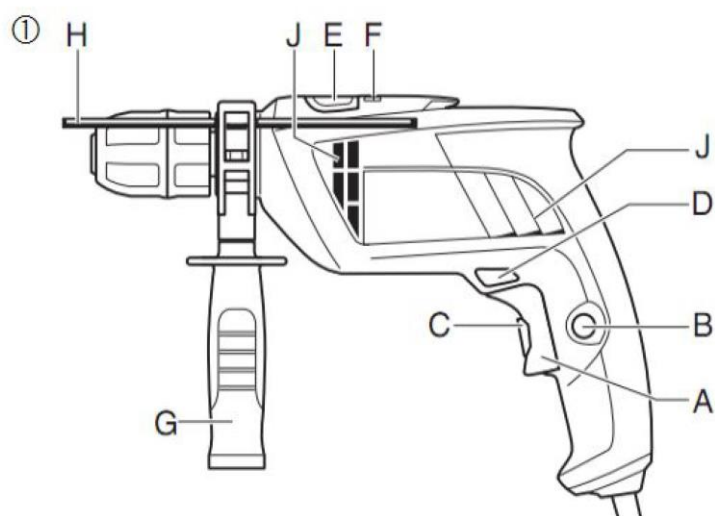
Villager VLN 257

Eredeti használati utasítás

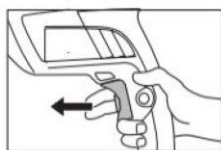
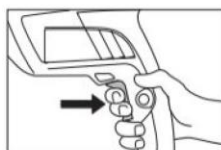


PLEASE RECYCLE
YOUR OLD DRILL TO REUSE

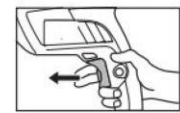
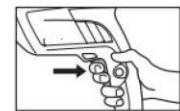
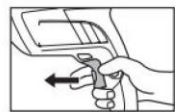
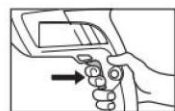


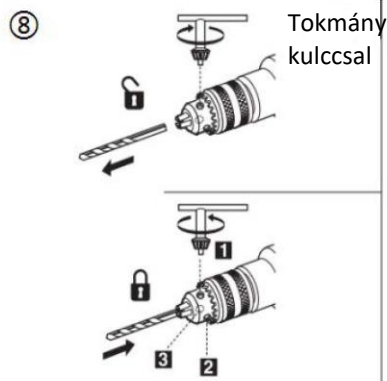
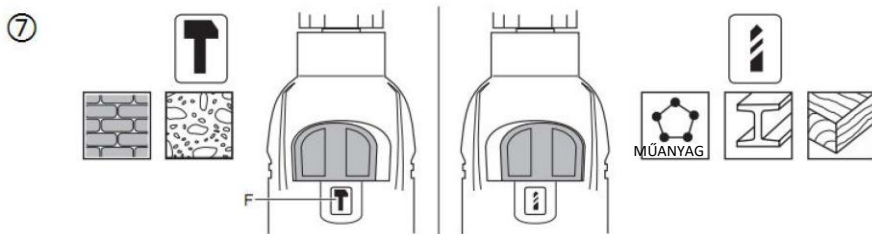
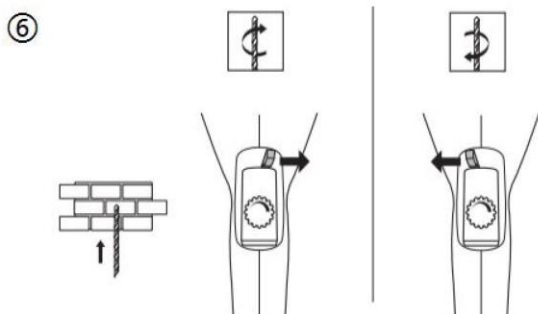
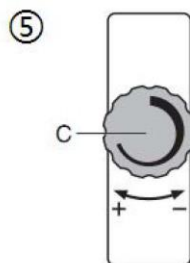
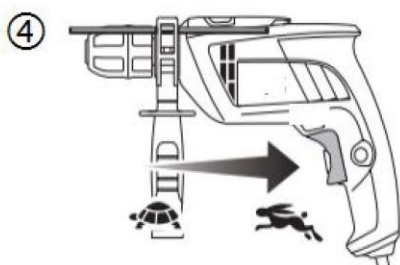


②



③





BIZTONSÁGI MEGJEGYZÉSEK

Az elektromos készülékek általános biztonsági követelményei

⚠ FIGYELMEZTETÉS! Olvassa el az összes utasítást és figyelmeztetést. Az alábbi utasítások nem betartása áramütést és / vagy súlyos sérüléseket okozhat.

A munkaterület biztonsága

- a) **Tartsa a munkaterületet tisztán és jól megvilágítva.** Rendetlen és sötét munkaterület hozzájárul a szerencsétlenséghez.
- b) **Robbanásveszélyes környezetben ne dolgozzon elektromos szerszámmal - például tűzveszélyes folyadékok, gázok és por.** Az elektromos szerszám szikrát fejleszt, amely meggyújthatja a port vagy a kipárolgásokat.
- c) **Tartsa a gyermekeket és a megfigyelőket biztonságos távolságon az elektromos szerszámmal végzett munka közben.** A zavarás az ellenőrzés elvesztését okozhatja.

Elektromos biztonság

- a) **Az elektromos kéziszerszám dugói illeszkedjenek a konnektorokba. Ne módosítsa a dugókat semmilyen módon. Ne használjon adaptert a földelt elektromos szerszámmal.** A nem módosított dugók és a megfelelő konnektorok csökkentik az áramütés kockázatát.
- b) **Kerülje a test érintkezését olyan földelt felületekkel, mint pl. csövek, radiátorok, kályhák, hűtőszekrények stb.** Nagyobb az áramütés veszélye - ha a teste földelt.
- c) **Ne tegye ki az elektromos kéziszerszámot esőnek vagy nedvességnek.** Ha víz jut be a készülékbe, ez növeli az áramütés kockázatát.
- d) **Ne legyen goromba a kábellel. Soha ne használja a kábelt a csatlakozódugó átvitelére vagy húzására - a kapcsolat kikapcsolásához. Tartsa távol a vezetékét a hőtől, olajtól, éles szélektől vagy az egység mozgó részeitől.** Összegabalyodott vagy megrongálódott kábel növeli az áramütés veszélyét.
- e) **Ha az elektromos kéziszerszámot szabadban használja, használja a kültéri használatra tervezett hosszabbítókábelt.** A kültéri használatra szánt megfelelő hosszabbítókábel használata csökkenti az áramütés kockázatát.
- f) **Ha az elektromos szerszámot nedves helyen használja elkerülhetetlen, akkor használja a hálózat védelmét, amelyben a kapcsoló be van szerelve (maradék áramkészülék - RCD).** A kapcsoló csökkenti az áramütés kockázatát.

Személyi védelem

- a) **Éber legyen, kövesse azt amit csinál és használja a józan eszt, miközben az elektromos eszközzel dolgozik. Ne használjon elektromos szerszámot, ha fáradt vagy kábítószer, alkohol vagy orvosság hatása alatt áll.** Miközben a kéziszerszámokkal dolgozik egy pillanatnyi figyelmetlenség komoly sérülésekhez vezethet.
- b) **Mindig személyi védőfelszerelést és védőszemüveget használjon.** A megfelelő körülmények között használt védőfelszerelések, mint pl. porvédő maszk, csúszásgátló védőcipő, kemény kalap vagy fülvédő - csökkenti a személyi sérülés kockázatát.
- c) **Kerülje el a nem szándékos indítást. Győződjön meg róla, hogy a kapcsoló kikapcsolt állapotban van, mielőtt a készüléket felemeli vagy továbbítja, mielőtt a készüléket a tápegységhez vagy az akkumulátorhoz csatlakoztatja.** Ha az ujjá a kapcsolón van, vagy a kapcsoló az „ON” helyzetben van a készülék be van kapcsolva a hálózatba, balesetet okozhat.
- d) **Távolítson el minden beállító eszközt (pl. kulcsokat), mielőtt a készüléket bekapcsolja.** A készülék mozgó részén maradt kulcs vagy egyéb eszköz - testi sérülést okozhat.
- e) **Ne nyúljon ki. Stabil láb- és egyensúlypozíciót tartson fenn a munka során.** Ez lehetővé teszi az elektromos kéziszerszám jobb ellenőrzését váratlan helyzetekben.
- f) **Megfelelően öltözküdjön. Ne viseljen bő ruhát vagy ékszert. Tartsa távol a haját, a ruházatát és a kesztyűjét a mozgó részekről.** Lógó ruhákba, ékszerekbe vagy a hosszú hajba a mozgó alkatrészek beakadhatnak.
- g) **Ha poredszívóberendezést csatlakoztathat a készülékhez, győződjön meg róla, hogy a készüléket megfelelően csatlakoztatta és megfelelően használja.** Az ilyen berendezések használata csökkenti a véletlen por okozta balesetek kockázatát.

Az elektromos szerszámok használata és gondozása

- a) **Ne terhelje túl az elektromos kéziszerszámot. Használja az elektromos szerszámot a megfelelő használatra.** Az elektromos kéziszerszám jobban és biztonságosabban végzi a munkát - ha olyan munkákra használják, amelyre tervezték.
- b) **Ne használja az elektromos kéziszerszámot, ha nem kapcsol be az ON kapcsolón, vagy nem kapcsol ki az OFF kapcsolón.** Bármely elektromos szerszám, amelyet nem lehet szabályozni a kapcsolóval - veszélyes és meg kell javítani.

- c) **Húzza ki a dugót a konnektorból és / vagy az akkumulátorból - a készülék bármilyen beállítása, tartozék cseréje vagy a készülék tárolása előtt.** Az ilyen megelőző védőintézkedések csökkentik az elektromos kéziszerszám véletlen indításának kockázatát.
- d) **Az elektromos kéziszerszámot amely ki van kapcsolva és tárolva van, gyermekektől elzárva kell tartani és nem szabad engedélyezni azoknak a személyeknek, akik nem ismerik az elektromos kéziszerszám működését, vagy nem olvasták el az utasításokat - dolgozni vele.** Az elektromos eszköz veszélyessé válik egy olyan személy kezében, aki nem ismeri ennek használatát.
- e) **Az elektromos kéziszerszámok karbantartása.** Ellenőrizze a mozgó alkatrészek meghibásodását, elakadását, az alkatrészek törését vagy bármilyen más körülményt - ami befolyásolhatja az elektromos kéziszerszám működését. Ha sérült, az elektromos kéziszerszámot a következő használat előtt meg kell javítani. Sok szerencsétlen esetet az elektromos kéziszerszám rossz karbantartása okoz.
- f) **A vágószerszámokat élesen és tisztán tartsa.** Megfelelően karbantartott vágószerszám, éles vágóélekkel - kisebb az esélye az elakadásoknak és az ilyen eszközöket egyszerűbb vezérelni.
- g) **Használjon elektromos szerszámokat, tartozékokat stb. az utasításoknak megfelelően - figyelembe véve a munkakörülményeket és az elvégzendő munkát.** Az elektromos szerszám használata más munkálatokhoz amelyek eltérnek az előírt munkáktól - veszélyes helyzetekhez vezethetnek.

Szervizelés

- a) **Az elektromos kéziszerszámot szakképzett személy javítsa, hivatalos szervizben és azonos alkatrészeket használjon.** Ez biztosítja, hogy az elektromos készülék biztonságos maradjon.

Biztonsági figyelmeztetések a fúrókra vonatkozóan

- **Viseljen fülvédőt – amikor használja az ütvefúrót.** *A zajnak való kitétel halláskárosodást okozhat.*
- **Használja a kiegészítő karokat, ha azok a készülékkel szállítva vannak.** *Az ellenőrzés elvesztése személyi sérülést okozhat.*

- **Tartsa a készüléket a szigetelt fogantyú felületénél, amikor olyan műveleteket végez, amelyeknél a vágóeszköz megérintheti a rejtett elektromos vezetékeket vagy a saját kábelét. Az feszültség alatt lévő vezetéket érintő tartozékok és berendezések feszültség alá hozzák az elektromos szerszám fémrészeit és ez az üzemeltető áramütéséhez vezethet.**

Használjon megfelelő érzékelőket a munkaterületen elrejtett távvezetékek (gáz- és vízvezetékek) megtalálásához, vagy lépjen kapcsolatba a helyi közüzemi társaságokkal, amelyek segítséget nyújtanak Önnek a villamos energiával (gázzal, vízzel) kapcsolatban. Az elektromos vezetékekkel való érintkezés tüzet vagy áramütést okozhat. A gázvezetékek károsodása robbanáshoz vezethet. A vízvezeték károsodása a tulajdon károsodásához vezethet, vagy áramütést okozhat.

A szerszámbetét elakadásakor azonnal kapcsolja ki a készüléket. Készüljön fel arra, hogy nagy nyomatékra reagáljon - ami visszacsapással járhat. A szerszámbetét elakad:

- Ha az elektromos készülék túlterhelésnek van kitéve vagy
- Amikor a munkadarabba beleakad.

Tartsa a készüléket szorosan a kezében. A csavarok becsavarásakor vagy kicsavarásakor röviden nagy nyomaték erő érzelhető.

A készülékkel való munkavégzés során mindig tartsa erősen mindkét kezével és biztosítsa a test stabil helyzetét. Ha mindkét kezével tartsa az elektromos készüléket biztonságosan fog működni.

Rögzítse a munkadarabot. A szorító- vagy szorítószerszámokkal rögzített munkadarab (mengele) biztonságosabb, mint ha kézzel fogja.

Mindig várjon, amíg a készülék teljesen leáll, mielőtt leeresztené. A mozgó szerszámbetét az elektromos készülék vezérlésének elvesztéséhez vezethet.

A berendezések és jellemzők leírása



Olvassa el a biztonsági figyelmeztetéseket és utasításokat. Ha nem követi az utasításokat és figyelmeztetéseket, áramütés, tűz és / vagy súlyos sérülés léphet fel.

A készülék részei ①

A Be/ki (on/off) kapcsoló és fordulatszám-szabályozás

B Gomb a kapcsoló zárásához

C Maximális sebességszabályozó gomb

D A forgás irányának változtatási kapcsolója

E A fúrési funkció kiválasztó kapcsoló

F A kiválasztott fúrési funkció kijelzése

G Kiegészítő fogantyú

H Mélység limit

J Szellőzőnyílások

Szimbólumok a készüléken

	Figyelem / veszély
	Olvassa el a használati utasítást használat előtt
	Védőruházat szükséges
	Viseljen szemvédőt
	Viseljen fülvédőt
	Viseljen porvédő maszkot
	Dupla szigetelés



A termék megfelel az EU normáinak és szabványainak

Műszaki jellemzők

Névleges feszültség (V ~)	230
Névleges frekvencia (Hz)	50
Névleges teljesítmény (W)	710
Üresjárat fordulatszám (fordulat/perc)	0-2800
Löketek száma (min ⁻¹)	0-44800
Alvázméret (tokmányfej) (mm)	13
Rezgések (m/s ²)	a _{h,D} =4,566
	a _{h,D} =3,715
	a _{h,ID} =11,987
	a _{h,ID} =15,271
	K=1,5
Zaj (dB(A))	L _{PA} =93,4
	L _{WA} =104,4
	K=3
Fúrési kapacitás (mm)	
acél	10
beton	13
faipari	25

HASZNÁLAT

- On/off ②
- A megszakítás nélküli működéshez kapcsoló blokkolása ③
- Lágy indítás sebesség szabályozása ④
- Maximális sebességszabályozás ⑤

A C kerékkel a maximális sebességet kis és nagy között lehet beállítani. Kapcsolja be a készüléket (on)

- Állítsa le a kapcsolót
- Fordítsa a C kereket a kívánt maximális sebességre
- A forgásirány megváltoztatása ⑥

- Ha nem állította be helyesen a bal/jobbs pozíciót, az A kapcsoló nem kapcsolható be.

! Csak akkor végezze el a fordulási irány változtatását, amikor az egység teljesen leállt.

- Normál fúrás és ütőfúrás ⑦
- Az F jelzés a kiválasztott fúrási funkciót mutatja.

! Csak akkor válassza a fúrási funkciót, ha a készülék ki van kapcsolva és amikor a dugót kihúzza az aljzatból.

- Szerszámcseré (bitek) ⑧
- Helyezze a szerszámot (bitet) a lehető legmélyebben a footerbe (tokmányfejbe).

! Ne használjon olyan szerszámokat (bitek), amelyek sérültek .

Állítsa be a fúrási mélységet

- A szerszám tartása és vezérlése
- Mindig használja a segédfogantyút (beállítható)
- A J szellőzőnyílásokat nem szabad letakarni
- Ne tegyen túl nagy nyomást a készülékre. A készülék végezze el a munkát az Ön számára

ALKALMAZÁS TANÁCS

Használjon megfelelő szerszámot (bitek)

! Csak éles szerszámokat (bitek) használjon

- Beton vagy kő fúrásához a berendezésre állandó nyomás szükséges.
- Vasték fúrásakor:
 - Lassan fúrjon egy kisebb nyílást, ha nagyobb nyílás szükséges.
 - Alkalmanként kenje meg a fúrót (szerszámot, bitet) -olajjal.
- A fából készült anyag fúrása.
- Pormentes fúrás a falakban.
- Pormentes fúrás a mennyezetekben.
- A csempék fúrása csúszás nélkül.

Felelős ártalmatlanítás (eltávolítás)

Ez a szimbólum azt jelzi, hogy ezt a terméket nem szabad más háztartási hulladékkal együtt eltávolítani. A hulladék megsemmisítése miatti káros környezeti vagy egészségügyi károk elkerülése érdekében a terméket újra kell használni, hogy az anyagokat a felelős módon eltávolítsák. Amikor újrahasznosítja a terméket, vigye el a helyi gyűjtőcéghez, vagy vegye fel a kapcsolatot az önkormányzati irodával, hogy megtudja, mely vállalkozók foglalkoznak ezekkel a tevékenységekkel.



Megfelelőségi nyilatkozat



A 2006. május 17-i 2006/42/EC gépirányelv szerint a II A melléklet

Villager®

Villager d.o.o.
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

A gép leírása: ÜTVEFÚRÓ Villager VLN 257

Felelősség alatt kijelentjük, hogy a fent említett terméket a következőkkel összhangban tervezték és gyártották:

- A gépek biztonságáról szóló 2006/42/EC irányelv
- Az elektromágneses összeférhetőségről szóló 2014/30/EU irányelv
- Berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról szóló 2011/65/EU, (EU) 2015/863 irányelv (RoHS)

Harmonizált és egyéb szabványok:

EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014
EN IEC 61000-3-2:2019
EN 61000-3-3:2013
EN 61000-3-3:2013/A1:2019
EN 60745-1:2009/A11:2010
EN 60745-2-1:2010

A műszaki dokumentáció összeállítására felhatalmazott felelős személy: Zvonko Gavrilov, a Villager D.O.O cégnél, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

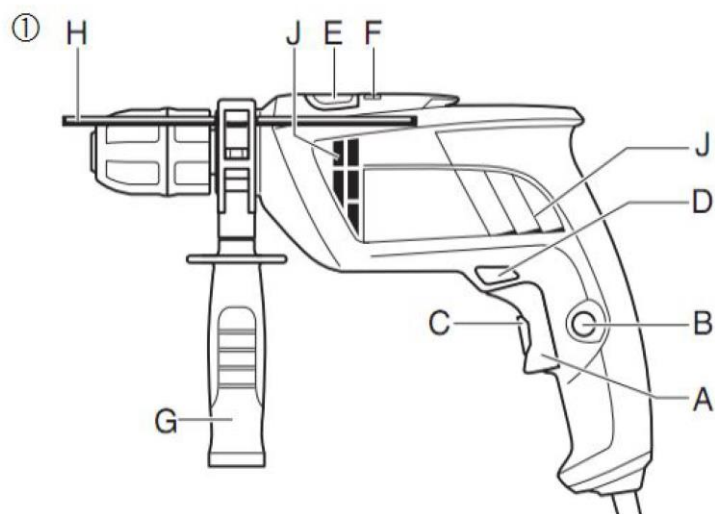
Hely/dátum: Ljubljana, 09.05.2019.

A felelős személy a műszaki dokumentáció elkészítéséhez

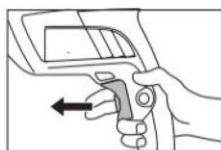
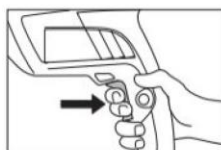
Zvonko Gavrilov

УДАРНА ДУПЧАЛКА
Villager VLN 257
Оригинално упатство за употреба

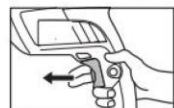
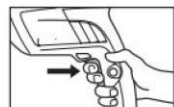


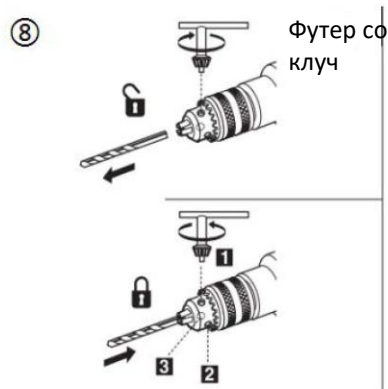
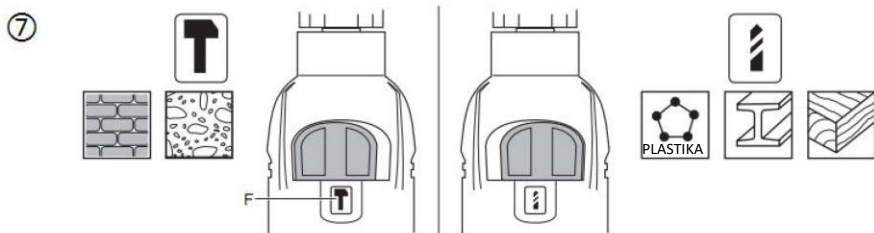
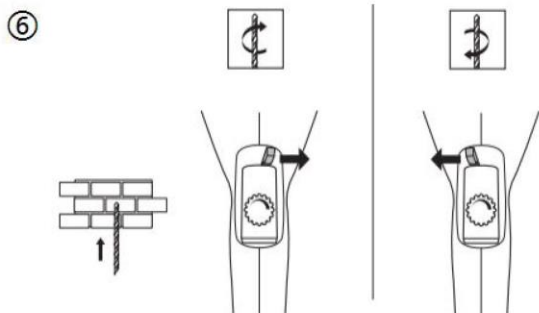
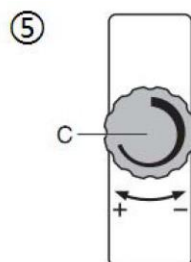
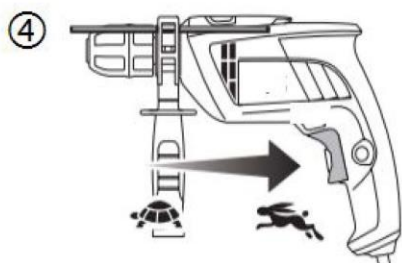


②



③





БЕЗБЕДНОСНИ НАПОМЕНИ

Општи безбедносни предупредувања за електрични уреди

! ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ! Прочитајте ги сите безбедносни предупредувања и сите инструкции. Доколку не ги почитувате предупредувањата и инструкциите, може да дојде до електричен удар, пожар и/или сериозно повредување.

Безбедност на работниот простор

- a) **Работниот простор треба да се одржува чист и добро осветлен.** Неуредниот и мрачен работен простор може да предизвика несреќен случај.
- b) **Овој електричен алат не смее да се користи во експлозивна атмосфера - како што е присуството на запаливи течности, гасови и прашина.** Електричниот алат произведува искри кои може да ги запалат прашина или испарувањата.
- c) **Децата и набљудувачите да бидат на безбедна оддалеченост додека работите со електричниот алат.** Вмешувањето може да предизвика губење на контролата над уредот.

Електрична безбедност

- a) **Приклучоците на електричниот алат мора да им одговоараат на приклучниците.** Приклучоците не смеат да се модификуваат на било каков начин. Не користете адаптери (приклучоци за адаптери) со заземјен електричен алат. Немодификуваните приклучоци и соодветните приклучници – ќе го намалат ризикот од електричен удар.
- b) **Избегнувајте контакт на телото со заземјени површини како што се цевки, радијатори, шпорети и фрижидери и сл.** Постои зголемена опасност од електричен удар ако е Вашето тело заземјено.
- c) **Електричниот алат не смее да се изложува на дожд или на влага.** Доколку водата навлезе во уредот, тоа ќе ја зголеми опасноста од електричен удар.
- d) **Бидете внимателни со електричниот кабел.** Никогаш не користете го електричниот кабел за носење, влечење или исклучување на уредот. Електричниот кабел чувајте го подалеку од топлина, масло, остри рабови или од подвижни делови. Оштетениот или замрсен кабел го зголемува ризикот од електричен удар.
- e) **Кога работите надвор со алатот, секогаш користете продолжни кабли наменети за надворешна употреба.** Употребата на соодветен продолжен кабел наменет за надворешна употреба - ја намалува опасноста од електричен удар.

- f) **Доколку е неизбежна работата со електричниот алат на влажна локација, користете заштита на мрежата во која е вградена склопка (резидуален струен уред - RCD).** Склопката го намалува ризикот од електричен удар.

Лична заштита

- a) **Бидете внимателни, следете што правите и користете здрав разум - додека работите со електричниот алат. Електричниот алат не смее да се користи ако сте уморни, или ако сте под влијание на дрога, алкохол или лекови.** Еден момент на невнимание додека работите со електричниот алат - може да доведе до сериозни повреди.
- b) **Секогаш користете лична заштитна опрема и заштитни очила.** Заштитната опрема како што се маската за заштита од прашина, нелизгачки заштитни чевли, цврста капа, или заштита за уши, кои се користат во соодветни услови - ќе ја намалат опасноста од лично повредување.
- c) **Избегнете го ненадејното стартување. Бидете сигурни дека прекинувачот е во Off позиција пред да го приклучите уредот на мрежата за напојување или на батерискиот комплет, пред подигнувањето или пренесувањето на уредот.** Носењето на уредот со прстот на прекинувачот или приклучувањето на мрежа на уредот кај кој е прекинувачот во Оп позиција – може да предизвика несреќен случај.
- d) **Отстранете ги сите алати за подесување (на пр. клучеви) пред да го вклучите уредот.** Клучот или некој друг алат кој е оставен на подвижниот дел на алатот – може да предизвика нанесување на телесни повреди.
- e) **Не протегнувајте се додека работите. Одржувајте соодветен став и рамнотежа во текот на работата.** Тоа овозможува подобра контрола над електричниот алат во неочекуваните ситуации.
- f) **Облечете се адекватно. Не користете широка облека или накит. Косата, облеката и ракавиците чувајте ги подалеку од подвижните делови.** Облеката која виси, накитот или долгата коса може да бидат потфатени од подвижните делови.
- g) **Доколку е уредот опремен со опрема за приклучување на постројка за извлекување и собирање на прашина обезбедете да биде приклучена и правилно да се користи.** Со користењето на оваа опрема се намалува опасноста од несреќни случаи - кои се поврзуваат со прашината.

Употреба и чување на електричниот алат

- a) **Електричниот алат не смее да се преоптоварува. Користете го електричниот алат соодветно на својата намена.** Пропишаниот електричен алат работата ќе ја изврши подобро и побезбедно - ако се користи на начин за кој е проектиран.

- b) **Електричниот алат не смее да се користи, доколку прекинувачот на се вклучува (ON) или исклучува (OFF).** Секој електричен алат кој не може да се контролира со прекинувачот - е опасен и веднаш треба да се поправи.
- c) **Извадете го приклучокот од приклучницата и/или батерискиот комплет уредот - пред било какво подесување, замени на додатоците, или складирање на уредот.** Овие превентивни заштитни мерки ја намалуваат опасноста од ненадејно стартување на електричниот алат.
- d) **Исклучениот електричен алат – складирајте го на места достапни за деца и не дозволувајте им на лицата кои не се запознаени со работата на овој електричен алат или кои не ги прочитале инструкциите - да работат со него.** Електричниот алат може да биде опасен во рацете на лицата необучени за работа со него.
- e) **Редовно одржувајте ги електричните алати.** Проверете ги неправилноста на позицијата или заглавеноста на подвижните делови, ломот на деловите или секоја друга состојба која може да влијае на работата на електричниот алат. Доколку е оштетен, електричниот алат мора да биде поправен пред следната употреба. Многу несреќни случаи предизвикани се од неправилното одржување на електричниот алат.
- f) **Одржувајте ги алатите за сечење во остра и чиста состојба.** Алатите за сечење кои се одржуваат прописно со остри рабови за сечење – имаат помала шанса за заглавување, и полесно се контролираат.
- g) **Електричниот алат, додатоците и др. користете ги во согласност со овие инструкции - имајќи ги предвид работните услови и работата која треба да се изврши.** Користењето на електричниот алат за работи поинакви од оние за кои е наменет, може да доведе до опасни ситуации.

Сервисирање

- a) **Вашиот електричен алат треба да го сервисира само квалификувано лице во овластена сервисна работилница - со користење на оригинални резервни делови.** Ова ќе овозможи да се одржи безбедноста на електричниот уред.

Безбедносни предупредувања за дупчалките

- **Носете штитници за уши – кога вршите ударно дупчење.**
Изложеноста на бучава може да предизвика губење на слухот.
- **Користете ги помошните рачки доколку се доставени со уредот.**
Губењето на контрола може да предизвика лично повредување.

- **Држете го уредот за изолираните површини за држење, кога изведувате операции во кои опремата за сечење може да ги допре скриените електрични водови или сопствениот кабел. Додатоците за сечење и опремата кои ќе ја допрат жицата која е под напон, можат да ги изложат металните делови на електричниот алат на напон – и можат да доведат до електричен удар на ракувачот.**

Употребете соодветни детектори за да ги најдете водовите за струја (и за гас и за вода) кои се скриени во работниот простор или обратете се во локалните комунални компании кои Ве снабдуваат со електрична енергија (гас, вода) за помош. Допирот со електричните водови може да доведе до пожар или до електричен удар. Оштетувањето на водовите за гас може да доведе до експлозија. Оштетувањето на линијата за вода може да доведе до оштетување на имотот или до електричен удар.

Веднаш исклучете го електричниот удар кога ќе дојде до заглавување на делот од алатот. Бидете подготвени за реакција на голем ротирачки момент – кој може да биде предизвикан од повратниот удар. Вметнатиот дел од алатот се заглавува:

- Кога е електричниот уред преоптоварен или
- Кога ќе се вкешти во работното парче.

Цврсто држете го уредот. Моментот на голема реакција може кратко да се јави додека ги навртувате или одвртувате завртките.

Додека работите со уредот, секогаш држете го цврсто со двете раце и обезбедете стабилен став на телото. Со електричниот уред побезболно се ракува со двете раце.

Обезбедете го работното парче. Работното парче кое е стегнато во стега се држи побезбедно – отколку со рака.

Секогаш почекајте уредот целосно да застане и да се смири – пред да го спуштите. Вметнатиот дел во алатот може да доведе до губење на контрола над електричниот уред.

Опис на уредот и карактеристики



Прочитајте ги безбедносните предупредувања и инструкции. Доколку не ги почитувате инструкциите и предупредувањата, може да дојде до електричен удар, пожар и/или сериозно повредување.

Делови на уредот ^①

- A Прекинувач за on/off и контрола на брзината
- B Копче за блокирање на прекинувачот
- C Тркало за контрола на максималната брзина
- D Прекинувач за промена на правецот на вртење
- E Прекинувач за избор на функцијата на дупчење
- F Индикатор за одбрана функција на дупчење
- G Помошна рачка
- H Граничник за длабочина
- J Отвори за вентилација

Симболи на уредот

	Внимание/Опасност
	Задолжително прочитајте го упатството – пред стартувањето на уредот
	Се препорачува употреба на соодветни заштитни ракавици
	Користете заштитни очила
	Користете штитници за уши
	Користете заштита за респираторните органи
	Двојна изолација



Производот е во согласност со нормите и стандардите на ЕУ

Технички карактеристики

Нévleges feszültség (V ~)	230
Нévleges frekvencia (Hz)	50
Нévleges teljesítmény (W)	710
Üresjárat fordulat/szám (fordulat/perc)	0-2800
Löketek száma (min ⁻¹)	0-44800
Аlvázméret (tokmányfej) (mm)	13
Rezgések (m/s ²)	a _{h,D} =4,566
	a _{h,D} =3,715
	a _{h,ID} =11,987
	a _{h,ID} =15,271
	K=1,5
Zaj (dB(A))	L _{PA} =93,4
	L _{WA} =104,4
	K=3
Fúrási kapacitás (mm)	
acél	10
beton	13
faipari	25

УПОТРЕБА

- On/off ②
- Блокада на прекинувачот за постојана работа ③
- Контрола на брзината за меко стартување ④
- Контрола на максималната брзина ⑤
Со тркалцето С максималната брзина може да се прилагоди од мала до голема
 - Вклучете го уредот (on)
 - Блокирајте го прекинувачот
 - Свртете го тркалцето С во посакуваната максимална брзина
- Промена на правецот на вртење ⑥

- Кога не е правилно прилагоден во позицијата лево/десно, прекинувачот А не може да се активира.

! Измената на правецот на вртење ја извршувате само кога е уредот комплетно исклучен.

- Нормално дупчење и ударно дупчење ⑦
 - Индикаторот F ја покажува избраната функција на дупчење.

! Изборот на функцијата на дупчење го вршите само кога е уредот исклучен (off) и кога е приклучокот изваден од приклучницата.

- Замена на алатот ⑧
 - Ставете го алатот колку што е возможно подлабоко во футерот (главата за стегање).

! Не користете алати кај кои е оштетена дршката на алатот

- Прилагодување на длабочината на дупчење
- Држење и водење на алатот
 - Секогаш користете помошна рачка (може да се прилагоди)
 - Отворите за вентилација Ј држете ги непокриени
 - Не применувајте преголем притисок на уредот. Уредот нека работи за Вас

СОВЕТ ЗА ПРИМЕНА

Користете соодветен алат

! Користете само остар алат

- За дупчење во бетон или камен неопходен е постојан притисок на уредот.
- Кога дупчите метали:
 - Претходно издупчете помал отвор, кога се бара голем отвор.
 - Подмачкајте ја бургијата (алатот) повремено – со масло.
- Дупчење во дрво без иверки.
- Дупчење без прашина во сидовите.
- Дупчење без прашина во плафоните.
- Дупчење во плочи без лизгање.

Одговорно отстранување

Овој симбол укажува дека овој производ не смее да се отстранува заедно со останатиот отпад од домаќинството. Со цел да се спречи било каква штета за околината или здравјето поради непрописното отстранување на отпадот, производот треба да се однесе на рециклажа – така да материјалите се отстранат на одговорен начин. Однесете го производот во локалната фирма за собирање или обратете и се на Вашата локална управа која ќе Ве упати на фирмите кои се занимаваат со рециклажа.



Изјава за сообразност



Според Директивата 2006/42/ЕС за безбедност на машини, Анекс II А

Villager®**Villager d.o.o.****Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO**

Опис на машината: **УДАРНА ДУПЧАЛКА Villager VLN 257**

Изјавуваме под целосна одговорност дека споменатиот производ е дизајниран и произведен во согласност со:

- Директива 2006/42/ЕС за безбедност на машините
- Директива 2014/30/EU за електромагнетна компатибилност
- Директива 2011/65/EU, (EU) 2015/863 за ограничување на употребата на одредени опасни супстанции во електричната и електронската опрема (RoHS)

Хармонизирани и други стандарди:

EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014
EN IEC 61000-3-2:2019
EN 61000-3-3:2013
EN 61000-3-3:2013/A1:2019
EN 60745-1:2009/A11:2010
EN 60745-2-1:2010

Одговорно лице овластено за составување на техничката документација:
Звонко Гаврилов, на адреса на компанијата Villager Д.О.О., Кајухова 32 Р, 1000
Љубљана.

Место / дата: Љубљана, 09.05.2019.

Лице овластено да состави изјава во име на производителот

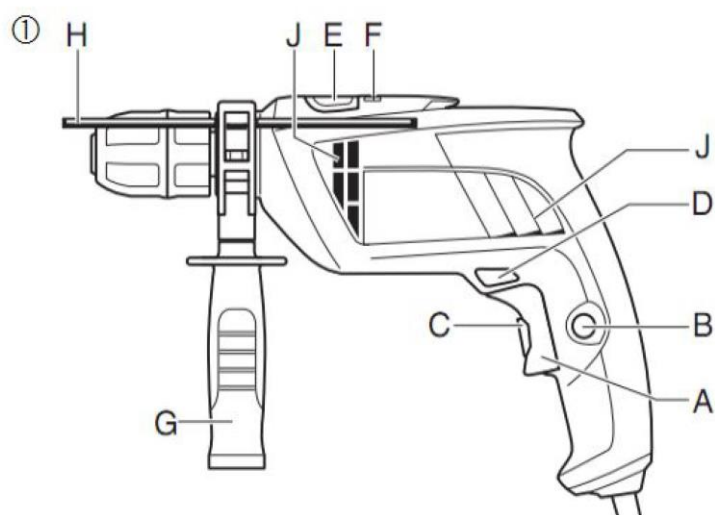
Звонко Гаврилов

BURGHIU PENTRU ÎNGĂURIREA CU PERCUȚIE

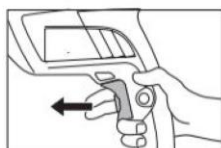
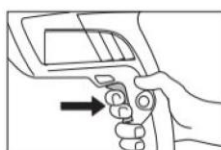
Villager VLN 257

Instrucțiune originală pentru utilizare

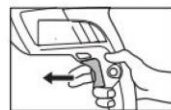
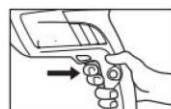
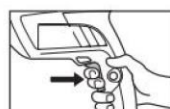


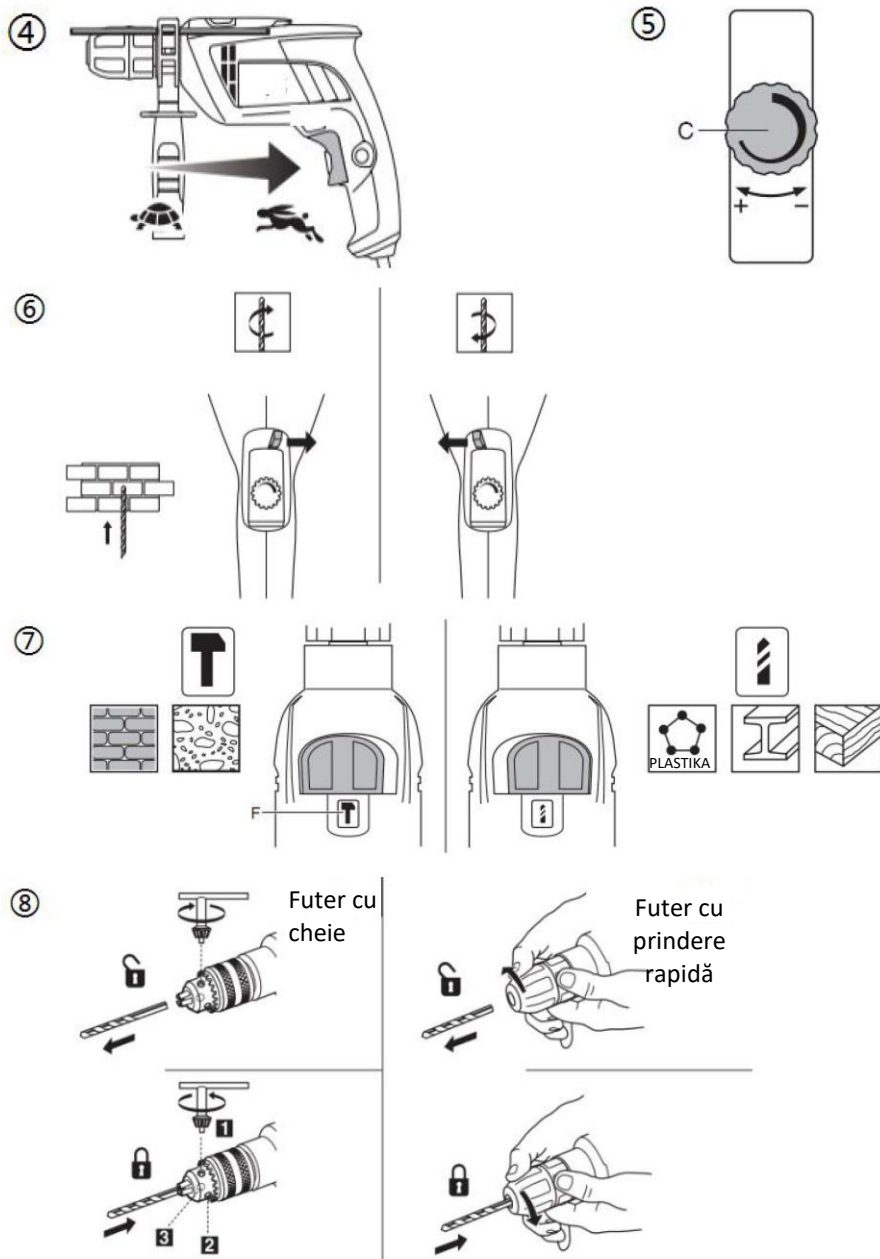


②



③





Avertismente generale pentru siguranță ale dispozitivelor electrice

! AVERTISMENT! Citiți toate avertismentele de siguranță și toate instrucțiunile. În caz că nu respectați avertismentele și instrucțiunile, se poate ajunge la electroșoc, incendiu și/sau leziuni grave.

Siguranța locului de muncă

- a) **Spațiul de muncă trebuie menținut curat și bine iluminat.** Spațiul de muncă dezordonat și neiluminat pot duce la accidente.
- b) **Nu lucrați cu un instrument electric într-o atmosferă explozivă - cum ar fi prezența lichidelor inflamabile, a gazelor și a prafului.** Instrumentul electric produce scântei care poate aprinde praful sau evaporările.
- c) **Păstrați copiii și observatorii la o distanță sigură - în timpul lucrului cu un instrument electric.** Deranjarea poate cauza pierderea controlului.

Siguranța electrică

- a) **Fișele sculei electrice trebuie să se potrivească cu prizele. Nu modificați în niciun fel fișele. Nu utilizați adaptoare (fișe adaptoare) cu o unealtă electrică împământată.** Fișele nemodificate și prizele corespunzătoare - reduc riscul de șoc electric.
- b) **Evitați contactul corpului cu suprafețe împământate, cum ar fi țevi, calorifere, aragaze, frigider etc.** Există un risc crescut de șoc electric - dacă corpul dumneavoastră este împământat.
- c) **Nu expuneți scula electrică la ploaie sau umiditate.** În caz că apa penetrează în dispozitiv, acest lucru va crește riscul de electrocutare.
- d) **Nu manevrați aspru cu cablul. Nu folosiți niciodată cablul pentru a transfera dispozitivul, trăgând sau îndepărtând fișa din priză - pentru deconectare. Păstrați cablul departe de căldură, ulei, muchii ascuțite sau părți rotative ale unității.** Cablu îndoit sau deteriorat - crește riscul de electrocutare.
- e) **Când lucrați cu scula electrică în aer liber, utilizați cabluri prelungitoare destinate utilizării în exterior.** Utilizând un cablu de prelungire adecvat destinat utilizării în exterior - reduce riscul de electrocutare.
- f) **Dacă este inevitabilă utilizarea unealtei electrice într-un loc umed, utilizați protecția rețelei în care este instalat comutatorul (dispozitiv de curent rezidual - RCD).** Comutatorul reduce riscul de șoc electric.

MENȚIUNE: Termenul „RCD” („residual current device” – mijloace de curent rezidual), poate fi înlocuit cu prescurtările „GFCI” (“ground fault circuit interrupter” – întrerupătorul circuitului din cauza greșeli împământării) sau „ELCB” („earth leakage circuit breaker” - întrerupătorul circuitului din cauza scurgerii împământării).

Protecția personală

- a) **Rămâneți vigilenți, urmați ceea ce faceți și folosiți bunul simț - în timp ce utilizați un dispozitiv electric. Nu utilizați un dispozitiv electric dacă sunteți obosiți sau dacă vă aflați sub influența drogurilor, alcoolului sau a medicamentelor.** *Un moment de neatenție în timp ce lucrați cu dispozitivul electric - poate duce la vătămări grave.*
- b) **Întotdeauna utilizați echipament personal de protecție și ochelari de protecție.** *Echipamentele de protecție, cum ar fi masca de protecție împotriva prafului, încălțăminta de protecție împotriva alunecării, căciula dură sau protecția pentru urechi, utilizate în condiții adecvate - reduc riscul de vătămare corporală.*
- c) **Preveniți pornirea neplanificată. Asigurați-vă că întrerupătorul este în poziția Off înainte de a conecta dispozitivul la sursa de alimentare sau la acumulator înainte de a ridica sau de a transfera unitatea.** *Deplasarea unui dispozitiv cu degetul pe întrerupător sau conectarea la o rețea a dispozitivului cu comutatorul în poziția On - poate provoca un accident.*
- d) **Înainte de a porni unitatea, scoateți toate uneltele de reglare (de exemplu cheile).** *O cheie sau alt instrument care este lăsat pe piesa de rotare a dispozitivului - poate provoca vătămări corporale.*
- e) **Nu vă întindeți. Mențineți o poziție stabilă a piciorului și echilibrul pe toată durata lucrului. Acest lucru permite un control mai bun al dispozitivului electric în situații neașteptate.**
- f) **Purtați veșminter recomandate. Nu purtați haine largi sau bijuterii. Țineți părul, îmbrăcămintea și mănușile - departe de piesele în mișcare. Hainele largi, bijuteriile sau părul lung - pot fi apucate de piese în mișcare.**
- g) **Dacă este posibil să atașați dispozitivul de aspirare a prafului, asigurați-vă că echipamentul este conectat și utilizat corespunzător.** *Utilizarea unui astfel de echipament reduce riscul accidentelor - cauzate de praf.*
- h) **Nu permiteți ca utilizarea frecventă a dispozitivului și cunoașterea bunpă a acestuia să vă conducă la neatenție și să ignorați principiile de funcționare în siguranță cu dispozitivul.** *Nesiguranța poate duce la vătămări grave într-o fracțiune de secundă.*

Utilizarea și păstrarea sculei electrice

- a) **Nu suprasolicitați dispozitivul. Utilizați dispozitivul electric adecvat pentru o utilizare corespunzătoare.** *Scula electrică adecvată va face treaba mai bună și mai sigură - dacă este utilizată în domeniul pentru care a fost proiectat.*
- b) **Nu utilizați dispozitivul electric dacă comutatorul nu se pornește (ON) sau nu se oprește (OFF).** *Orice dispozitiv electric care nu poate fi controlat de un întrerupător - este periculos și trebuie reparat.*

- c) **Scoateți fișa din priză și / sau completul de baterii de la dispozitiv - înainte de orice reglare a dispozitivului, înlocuirea accesoriilor sau stocarea dispozitivului.** *Astfel de măsuri preventive de protecție reduc riscul de pornire neintenționată a dispozitivului electric.*
- d) **Dispozitivul electric care este oprit - îl depozitați departe de îndemâna copiilor și nu permite persoanelor care nu sunt familiarizate cu funcționarea acestui dispozitiv electric sau nu au citit instrucțiunile - să manevreze cu acestea.** *Sculele electrice devin periculoase în mâinile unei persoane neinstruite să lucreze cu el.*
- e) **Întrețineți dispozitivele electrice. Verificați funcționarea defectuoasă sau blocarea pieselor în mișcare, ruperea pieselor sau orice altă stare - care poate afecta funcționarea sculei electrice. Dacă este deteriorată, scula electrică trebuie reparată înainte de următoarea utilizare.** *Multe cazuri nefericite sunt cauzate de întreținerea necorespunzătoare a sculei electrice.*
- f) **Întrețineți piesele de tăiere ascuțite și curate.** *Piesele de tăiat bine întreținute, cu muchii ascuțite de tăiere - au mai puține șanse de blocare și este mai ușor să controlați aceste unelte.*
- g) **Folosiți sculele electrice, accesoriile etc. în conformitate cu aceste instrucțiuni - ținând seama de condițiile de muncă și de munca care trebuie făcută.** *Utilizarea unui dispozitiv electric în alt scop decât cele pentru care este destinat - poate duce la situații periculoase.*
- h) **Mențineți manetele și suprafețele de prindere în stare uscată și curată, fără urme de ulei sau grăsimi pe ele.** *Mânerele de prindere și suprafețele de prindere nu permit manipularea și controlul în siguranță a dispozitivului - în situații neașteptate.*

Servisarea

- a) **Dispozitivul electric al dumneavoastră trebuie să fie întreținut de către o persoană calificată într-un atelier de serviciu autorizat – utilizând piese pentru înlocuire identice.** *Aceasta va asigura siguranța dispozitivului electric.*

Instrucțiuni de siguranță pentru burghiu

- **Purtați protecție pentru urechii – atunci când efectuați munca cu burghiul.** *Expunerea la zgomot poate duce la pierderea auzului.*
- **Utilizați mânerul accesoriei, dacă acestea sunt livrate împreună cu dispozitivul.** *Pierderea controlului poate provoca vătămări corporale.*

- **Țineți dispozitivul pentru suprafețe izolate de prindere, când efectuați operații în care echipamentul de tăiere poate atinge linii electrice ascunse sau propriul cablu.** *Uneltele de tăiat și accesoriile care ating un fir sub tensiune pot expune piesele metalice ale sculei electrice la o tensiune - ceea ce poate duce la șoc electric a operatorului.*

Utilizați detectoarele potrivite pentru a găsi linii electrice (atât pentru gaz și apă) ascunse în zona de lucru, fie contactați companiile locale de utilități care vă furnizează electricitate (gaz, apă) pentru a vă ajuta. Contactul cu liniile electrice poate provoca incendii sau electrocutare. Deteriorarea conductelor de gaz poate duce la o explozie. Deteriorarea conductei de apă poate duce la deteriorarea proprietății sau poate provoca șocuri electrice.

Oprii imediat scula electrică atunci când suportul pentru scule este blocat. Fiți pregătiți pentru o reacție de cuplu mare - care poate fi provocată de un recul. Inserția de unelte este blocată:

- Atunci când un dispozitiv electric este expus la supraîncărcare sau
- Când intră în piesa de lucru.

Păstrați ferm apăsat dispozitivul. Momentul reacției severe poate apărea pe scurt când înșurubați sau deșurubați șuruburile.

În timpul lucrului cu dispozitivul, țineți-l întotdeauna ferm cu ambele mâini și asigurați-vă o poziție stabilă a corpului. Munca cu dispozitivul electric este mai sigură cu ambele mâini.

Asigurați piesa de lucru. O piesă de lucru care este fixată prin mijloace de strângere sau prin intermediul unei cleme (mengele) este menținută mai sigură decât manual.

Întotdeauna așteptați ca dispozitivul să se oprească complet - înainte de a-l coborî. Introducerea sculei poate duce la pierderea controlului asupra aparatului electric.

Descrierea dispozitivului și caracteristicile



Citiți avertismentele de siguranță și instrucțiunile. În caz că nu repsoectați instrucțiunile și avertismentele, se poate ajunge la șoc electric, incendiu și/sau leziuni grave.

Pieșele dispozitivului ①

- A Comutator pentru on/off și controlul vitezei
- B Buton pentru blocarea comutatorului
- C Roată pentru controlul vitezei maxime
- D Comutatorul pentru schimbul sensului rotirii
- E Comutatorul pentru alegerea funcției forajului
- F Indicator a funcției forajului selectată
- G Manetă accesorie
- H Limitator afunczime
- J Orifici de ventilație

Simboluri pe dispozitiv

	Atenție / Pericol
	Citiți instrucțiunile de utilizare înainte de a opera această unitate
	Îmbrăcăminte de protecție necesară
	Purtați ochelari de protecție
	Purtați protecția urechii
	Purtați o mască de praf
	Izolație dublă



Produsul este în conformitate cu normele și standardele UE

Caracteristici tehnice

Tensiunea nominală (V~)	230
Frecvența nominală (Hz)	50
Puterea nominală (W)	710
Viteza mersului în gol (o/min)	0-2800
Număr percuții (min ⁻¹)	0-44800
Dimensiunea futer-ului (mandrinei) (mm)	13
Vibrații (m/s ²)	a _{h,D} =4,566
	a _{h,D} =3,715
	a _{h,ID} =11,987
	a _{h,ID} =15,271
	K=1,5
Zgomot (dB(A))	L _{PA} =93,4
	L _{WA} =104,4
	K=3
Capacitatea forajului (mm)	
Oțel	10
Beton	13
Lemn	25

UTILIZAREA

- On/off ②
- Blocaj comutator pentru munca continuă ③
- Controlul vitezei pentru pornire lentă ④
- Controlul vitezei maxime ⑤
 - Cu roate C viteza maximă se poate seta de la cea mică la cea mare
 - Porniți dispozitivul (on)
 - Blocați comutatorul
 - Rotiți butonul C la viteza maximă dorită
- Schimbul sensului mișcării ⑥
- Zamena alata (bitova) ⑧

- Dacă nu este corect setată în poziția stânga / dreapta, comutatorul A nu poate fi activat.

! Realizați direcția de cotitură numai atunci când unitatea este complet oprită.

- Foraj normal și perforare prin percuție ⑦

- Indicatorul F arată funcția de găurire selectată.

! Selectați numai funcția de găurire atunci când alimentarea este oprită și fișa este scoasă din priză.

- Unelte de înlocuire (mandrina) ⑧

- Introduceți scula (mandrina) cât mai adânc posibil în furtun (mandrina).

! Nu utilizați biți (unelte) care au o lamă de scule deteriorată (biți)

- Reglarea adâncimii de găurire

- Țineți și mențineți scula

- Folosiți întotdeauna mânerul auxiliar (poate fi ajustat)

- Mențineți deschizăturile de ventilație J nesupravegheate

- Nu aplicați prea multă presiune asupra aparatului. Permiteți ca dispozitivul să efectueze munca în locul dumneavoastră.

SFAT PENTRU UTILIZARE

Utilizați echipament adecvat (bituri)

! Utilizați doar echipament ascuțit (bituri)

- Pentru forajarea betonului sau a pietrii este necesară presiune continuă pentru dispozitiv.
- Când forajați metale dure:
 - Este necesar ca să efectuați o gaură mai mică, atunci când aveți nevoie de o gaură mai mare.
 - Lubrifiați burghiul (echipamentul) temporar – cu ulei.
- Forajarea în lemn fără așchii.
- Forajarea în perete fără praf.
- Forajarea în tavan fără praf.
- Forajarea în gresie și faianță fără alunecare.

Responsabil de eliminare

Acest simbol indică faptul că acest produs nu trebuie aruncat cu deșeurile menajere. Acest lucru se aplică în întreaga UE. Pentru a preveni orice pericol pentru mediu sau pentru sănătatea cauzată de eliminarea incorectă a deșeurilor, produsul trebuie să fie înmânat pentru reciclare, astfel încât materialul să poată fi aruncat într-o manieră responsabilă. Când reciclați produsul, duceți-l la unitățile locale de colectare sau contactați locul de cumpărare. Aceștia se vor asigura că produsul este eliminat într-o manieră ecologică.



Declarația privind conformitatea



În confirmare cu Directiva 2006/42/EC privind siguranța mașinilor, Anexa II A

Villager®

Villager d.o.o.

Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

Descrierea mașinii: BURGIU PENTRU ÎNGĂURIREA CU PERCUȚIE Villager VLN 257

Declarăm sub deplina responsabilitate că produsul menționat este proiectat și produs în conformitate cu:

- Direktiva 2006/42/EC privind siguranța mașinilor
- Direktiva 2014/30/EU privind compatibilitatea electromagnetică
- Direktiva 2011/65/EU, (EU) 2015/863 privind limitarea utilizării anumitor substanțe periculoase în echipamentele electrice și electronice (RoHS)

Standardele armonizate și alte standarde:

EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014
EN IEC 61000-3-2:2019
EN 61000-3-3:2013
EN 61000-3-3:2013/A1:2019
EN 60745-1:2009/A11:2010
EN 60745-2-1:2010

Persoana responsabilă pentru redactarea documentației tehnice: Zvonko Gavrilov,
la adresa firmei Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Localitatea / data: Ljubljana, 09.05.2019.

Persoana autorizată pentru a face declarație în numele producătorului

Zvonko Gavrilov

Villager®

Villager D.O.O.
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, Slovenia
Tel: +386 82 051180
Fax: +386 82 051181
e-mail: info@villager.si
web: www.villager.si
www.villager.eu

For more informations



www.villager.eu

